

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

|   |   |    |
|---|---|----|
| I | <i>Säädökset, jotka on julkaistava</i>  |    |
| * | Neuvoston asetus (EY) N:o 686/97, annettu 14 päivänä huhtikuuta 1997, yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta .....   | 1  |
|   | Komission asetus (EY) N:o 687/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, hedelmä- ja vihannesalan vientitukien vahvistamisesta .....   | 4  |
|   | Komission asetus (EY) N:o 688/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, asetuksessa (EY) N:o 531/97 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuolettua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta .....   | 8  |
|   | Komission asetus (EY) N:o 689/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....  | 9  |
|   | Komission asetus (EY) N:o 690/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, yhteisön sekä Viron tasavallan, Latvian tasavallan ja Liettuan tasavallan kanssa tehdyissä vapaa-kauppasopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 esitettyjen tiettyjen maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä .....  | 10 |
| * | Komission asetus (EY) N:o 691/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, asetusten (ETY) N:o 2698/93, (EY) N:o 1590/94 ja (EY) N:o 2305/95 muuttamisesta sianliha-alan osalta .....  | 12 |
| * | Komission asetus (EY) N:o 692/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, toimenpiteistä korkealaatuisen naudanlihan menekin edistämiseksi annetun asetuksen (ETY) N:o 2067/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1318/93 muuttamisesta .....  | 13 |
| * | Komission asetus (EY) N:o 693/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1490/96 väitettyä kiertämistä koskevan tutkimuksen vireillepanosta Euroopan yhteisöön jalostusta varten tuotavan polyesteriä olevan synteettikuitufilamenttitouvin osalta ja kyseisen tuonnin saattamisesta kirjaamisen alaiseksi ..... | 14 |

|   |    |
|---|----|
| Komission asetus (EY) N:o 694/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, yhteisön sekä Bulgarian ja Romanian välillä tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 jätettyjen tiettyjä juustoja koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä .....  | 17 |
| Komission asetus (EY) N:o 695/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, yhteisön ja Slovenian tasavallan kanssa tehdyssä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti vuoden 1997 toisen vuosineljänneksen aikana esitettyjen tiettyjä maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä .....                             | 19 |
| Komission asetus (EY) N:o 696/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, tiettyjen vilja- ja riisijalosteiden vientitodistushakemusten hylkäämisestä .....   | 21 |
| Komission asetus (EY) N:o 697/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, asetuksessa (EY) N:o 1600/95 avattuihin tariffikiintiöihin kuuluville maitotuotteille huhtikuussa 1997 käyttöön otettujen tuontitodistusten hyväksyttävyydestä .....  | 22 |
| Komission asetus (EY) N:o 698/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, yhteisön sekä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tasavallan kanssa solmituissa Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 esitettyjen tiettyjä maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä ..... | 24 |
| Komission asetus (EY) N:o 699/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun asetuksen (ETY) N:o 1627/89 muuttamisesta  | 26 |
| Komission asetus (EY) N:o 700/97, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi   | 28 |

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

97/253/EY, Euratom:

- \* Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997, talous- ja sosiaalikomitean jäsenen nimeämisestä .....

30

97/254/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997, alueiden komitean varajäsenen nimeämisestä .....

31

97/255/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997, Euroopan talous- ja sosiaalilastosta käsittelevän neuvonantavan komitean perustamisesta tehdyn päätöksen 91/116/ETY muuttamisesta .....

32

97/256/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997, yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolisiin hankkeisiin myönnettyistä lainoista aiheutuvien tappioiden varalta (Keski- ja Itä-Euroopan maat, Välimeren maat, Latalaisen Amerikan ja Aasian maat sekä Etelä-Afrikka) .....

33

**Komissio**

97/257/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 5 päivänä kesäkuuta 1996, Saksan liittotasavallan aikomuksesta myöntää tukea Puolassa toteutettaville investointihankkeille osana Brandenburgin osavaltion takausohjelmaa <sup>(1)</sup>.....** 36

97/258/EHTY:

- \* **Komission päätös, tehty 18 päivänä joulukuuta 1996, tietyistä Italian suunnittelemissa sulkemiseen myönnettävistä tuista osana Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusohjelmaa <sup>(1)</sup> .....** 42

---

**Oikaisuja**

- \* **Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/27/EY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1996, matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 169, 8.7.1996) .....** 46
- \* **Oikaistaan komission päätös 94/197/EY, tehty 26 päivänä tammikuuta 1994, maaseutu-  
maisten alueiden, joita neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2052/88 määritelty tavoite 5 b  
koskee, luettelosta vuosille 1994—1999 (EYVL N:o L 96, 14.4.1994) .....** 48

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)*

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 686/97,**  
**annettu 14 päivänä huhtikuuta 1997,**  
**yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun**  
**asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

kalakantoja on viime vuosina hyödynnetty liikaa ja sen vuoksi merkittävät kalastustoiminnan seuranta- ja valvontatoimet ovat tarpeen tilanteen parantamiseksi,

on tarpeen käyttää kustannuksiin nähden tehokkaita toimenpiteitä ja parantaa pyyntiponnistuksia koskevien tietojen saatavuutta ja täsmällisyyttä, esimerkiksi ottamalla käyttöön alusten satelliittiseurantajärjestelmä,

asetuksen (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> 3 artiklan mukaisesti neuvosto voi päättää yhteisön kalastusalusten jatkuvan paikantamisjärjestelmän perustamisesta,

niiden koehankkeiden soveltamisesta, joita jäsenvaltiot ovat toteuttaneet neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön kalastusalusten jatkuvaan paikantamisjärjestelmään liittyvien koehankkeiden osalta 22 päivänä huhtikuuta 1994 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 897/94 <sup>(4)</sup> mukaisesti, saadut kokemukset ovat osoittaneet, että kalastusalusten sijainnin määrittämiseen voidaan käyttää useita erilaisia satelliitin avulla toimivia alusten seurantajärjestelmiä,

tiettyjen yhteisön kalastusalusluokkien satelliitin avulla tapahtuva jatkuva seuranta parantaisi pyyntiponnistusten hallintaa, herkkien alueiden valvontaa, aluspäiväkirjojen tietojen keskinäistä vertailua sekä purkamisten seurantaa,

alusten satelliittiseurantajärjestelmää sovelletaan kolmansien maiden vesillä toimiviin yhteisön kalastusaluksiin ainoastaan, jos kyseinen tai useampi kolmas maa on hyväksynyt velvoitteen soveltaa alusten satelliittiseurantajärjestelmää yhteisön vesillä toimiviin aluksiinsa,

on aiheellista, ettei velvoitetta soveltaa alusten satelliittiseurantajärjestelmää sovelleta tietyihin yhteisön aluksiin, jotka toimivat yksinomaan rannikolla ja lähietäisyydellä olevilla kalastusvesillä,

alusten satelliittiseurantajärjestelmällä on varmistettava, että sekä valtio, jonka lipun alla alus purjehtii, että se jäsenvaltio, jonka rannikolla alus on, saavat samanaikaisesti yhteisön alusten tekemät ilmoitukset, ja

on aiheellista, että alusten satelliittiseurantajärjestelmälle on tarjolla vaihtoehtoisia järjestelmiä; tätä mahdollisuutta haluavan jäsenvaltion on osoitettava, että vaihtoehtoinen järjestelmä on yhtä tehokas kuin alusten satelliittiseurantajärjestelmä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artikla seuraavasti:

*"3 artikla*

1. Yhteisön kalastusalusten sijainnin seuraamiseksi kunkin jäsenvaltion on perustettava alusten satelliittiseurantajärjestelmä, jäljempänä 'ASJ'.

ASJ:ää on sovellettava viimeistään 30 päivästä kesäkuuta 1998 kaikkiin yhteisön kalastusaluksiin, joiden perpendikkelipituus on yli 20 metriä tai joiden kokonaispituus on yli 24 metriä, ja jotka kuuluvat johonkin seuraavista luokista:

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 209, 20.7.1996, s. 7

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 20, 20.1.1997

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o L 2489/96 (EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 12).

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 104, 23.4.1994, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 376/96 (EYVL N:o L 51, 1.3.1996, s. 31).

- aavalla merellä toimivat alukset, Välimeren lukuun ottamatta,
- kolmansien maiden vesillä toimivat alukset, edellyttäen että kyseisten yhden tai useamman kolmannen maan kanssa tehtyihin sopimuksiin on otettu määräyksiä ASJ:n soveltamisesta yhden tai useamman tällaisen maan aluksiin, jotka toimivat yhteisön vesillä,
- kalajauhon tai -öljyn valmistukseen tarkoitettuja kaloja pyytävät alukset.

2. ASJ:ää on sovellettava viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2000 alkaen kaikkiin niihin yhteisön kalastusaluksiin, joiden perpendikkelipituus on yli 20 metriä ja joiden kokonaispituus on yli 24 metriä riippumatta siitä, missä ne toimivat. Yhden tai useamman kolmannen maan vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten on kuitenkin sovellettava ASJ:ää vain, jos yksi tai useampi tällainen maa on hyväksynyt velvoitteen soveltaa ASJ:ää yhteisön vesillä toimiviin aluksiinsa.

3. Sen estämättä, mitä edellä 1 ja 2 kohdassa säädetään, ASJ:ää ei sovelleta aluksiin, jotka

- a) toimivat yksinomaan 12 meripeninkulman säteen sisällä sen jäsenvaltion perusviivasta, jonka lipun alla ne purjehtivat,

tai

- b) eivät ole merellä koskaan pidempään kuin 24 tuntia laskettuna lähtöhetkestä satamaan paluuseen.

4. Jos jäsenvaltio soveltaa ASJ:ää sellaisiin sen lipun alla purjehtiviin aluksiin, jotka eivät kuulu 1—3 kohdan soveltamisalaan, näillä aluksilla on oikeus samaan rahoitustukeen kuin niillä aluksilla, jotka soveltavat ASJ:ää 1 ja 2 kohdan nojalla.

5. Jäsenvaltioiden on varmistuttava siitä, että niihin niiden lipun alla purjehtiviin yhteisön kalastusaluksiin, joihin ASJ:ää sovelletaan, asennetaan satelliittipaikantamislaitte ja että ne toimivat moitteettomasti. Satelliittipaikantamislaitteella kalastusaluksen on voitava satelliitin avulla ilmoittaa maantieteellinen sijaintinsa sekä soveltuvin osin 19 b artiklassa tarkoitettuja pyyntikertomukset samanaikaisesti sekä valtiolle, jonka lipun alla se purjehtii, että sille jäsenvaltiolle, jonka rannikolla alus on. Ylivoimaisen esteen sattuessa asianmukaiset tiedot on toimitettava radiolla sellaisen radioaseman välityksellä, joka on hyväksytty yhteisön

sääntöjen mukaisesti tällaisten tietojen vastaanottamiseen, tai 19 c artiklassa määritellyin keinoin.

6. Niiden yhteisön kalastusalusten, joihin ASJ:ää sovelletaan, päälliköiden on varmistettava, että satelliittipaikantamislaitteet ovat jatkuvasti moitteettomassa toimintakunnossa ja että 5 kohdassa tarkoitettuja tietoja välitetään. Tiedot on välitettävä niin monta kertaa päivässä kuin vaaditaan sen varmistamiseksi, että jäsenvaltio, jonka lipun alla alus purjehtii, ja/tai jäsenvaltio, jonka rannikolla alus on, voivat tehokkaasti seurata aluksia.

7. Jäsenvaltioiden on perustettava ja käytettävä kalastuksen seurantakeskuksia, jäljempänä 'KSK', jotka seuraavat kalastustoimintaa ja pyyntiponnistuksia. Keskusten on oltava toimivia viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1998.

Jäsenvaltion KSK:n on seurattava kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivia kalastusaluksia riippumatta siitä, millä vesillä alukset toimivat tai missä satamassa ne ovat, sekä seurattava kyseisen jäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä toimivia muiden jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia yhteisön kalastusaluksia ja ASJ:ää soveltavia kolmansien maiden kalastusaluksia.

8. Kunkin jäsenvaltion, jonka lipun alla aluksia purjehtii, on nimettävä KSK:sta vastuussa olevat toimivaltaiset viranomaiset ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen KSK:ssa on käytettävissä riittävä määrä henkilöstöä ja että siellä on käytössä tietokonelaitteistot ja -ohjelmistot automaattista tietojenkäsittelyä ja sähköistä tiedonsiirtoa varten. Jäsenvaltioilla on oltava varmistus- ja elvytysmenetelmät järjestelmähäiriöiden varalta.

Jäsenvaltiolla voi olla käytössään yhteinen KSK.

9. Jäsenvaltion, jonka lipun alla alus purjehtii, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen ASJ:ää soveltavilta kalastusaluksilta vastaanotettuja tietoja säilytetään tietokoneella luettavassa muodossa kolme vuotta.

Sen jäsenvaltion, jonka rannikolla alus on, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toisen jäsenvaltion tai kolmannen maan lipun alla purjehtivilta ASJ:ää soveltavilta kalastusaluksilta vastaanotettuja tietoja säilytetään tietokoneella luettavassa muodossa kolme vuotta.

Komissiolla on pääsy näihin tiedostoihin erityisestä pyynnöstä. Tällöin sovelletaan 37 artiklan säännöksiä.

10. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä päätetään 36 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

Erityisesti komissio voi jäsenvaltion hakemuksesta ja 36 artiklan säännösten mukaisesti päättää, että ASJ:lle vaihtoehtoista järjestelmää voidaan soveltaa ottamalla huomioon ehdotetun seurantajärjestelmän tyyppin, kalastusaluksen tai -alusten tyyppin, pyyntialueen tai -alueet, pyydetävät lajit ja kalastusmatkojen keston. Vaihtoehtoisen järjestelmän on oltava yhtä tehokas

kuin ASJ ja sitä on sovellettava syrjimättömyysperiaatetta noudattaen.”

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J. VAN AARTSEN

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 687/97,  
annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,  
hedelmä- ja vihannesalan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 35 artiklan 11 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2190/96<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 610/97<sup>(3)</sup>, annetaan hedelmä- ja vihannesalan vientitukien soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 35 artiklan 1 kohdan mukaisesti taloudellisesti merkittävän viennin mahdollistamiseksi mainitussa artiklassa tarkoitettujen tuotteiden kansainvälisen kaupan hintojen ja näiden tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan kattaa vientituella,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 35 artiklan 4 kohdan mukaisesti tuet on vahvistettava ottaen huomioon toisaalta yhteisön markkinoiden hedelmien ja vihannesten hintojen ja saatavuuden ja toisaalta kansainvälisen kaupan hintojen tilanne tai kehitysnäkymät; olisi myös otettava huomioon mainitun kohdan b alakohdassa tarkoitettujen kustannukset sekä suunnitellun viennin taloudellinen näkökulma,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 35 artiklan 1 kohdan mukaisesti tuet on vahvistettava ottaen huomioon perustamissopimuksen 228 artiklan mukaisesti tehdyistä sopimuksista johtuvat rajat,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 35 artiklan 5 kohdan mukaisesti yhteisön markkinoiden hinnat vahvistetaan ottaen huomioon viennille edullisimmat hinnat; kansainvälisen kaupan hinnat on vahvistettava ottaen huomioon mainitun kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen hintanoteeraukset ja hinnat,

kansainvälisen kaupan tilanne tai tiettyjen markkinoiden erityiset vaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden vientituen eriyttämistä niiden määräraikan mukaan,

yhteisiä laatuvaatimuksia koskeviin luokkiin ekstra, I ja II kuuluvia tomaatteja, sitruunoita, appelsiineja, omenoita ja persikoita sekä nektariineja, sekä syötäväksi tarkoitettuja luokkien ekstra ja I viinirypäleitä, kuorittuja manteleita, hasselpähkinöitä ja kuorellisia saksanpähkinöitä voidaan tällä hetkellä viedä taloudellisesti merkittäviä määriä,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(5)</sup>, 1 artiklassa määritettyjä edustavia markkinakursseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetun määrän muuntamiseen, ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien soveltamista ja määrittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96<sup>(7)</sup>,

edellä mainittujen yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta markkinoiden nykytilanteeseen tai niiden kehitysnäkymiin ja erityisesti hedelmien ja vihannesten hintanoteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja kansainvälisessä kaupassa seuraa, että tuet olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 35 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti olisi sallittava käytettävissä olevien varojen mahdollisimman tehokas käyttö välttämällä kyseisten toimijoiden välinen syrjintä; tämän vuoksi olisi huolehdittava siitä, että tukijärjestelmästä aiemmin seuranneet kauppavirrat eivät häiriintyisi; näistä syistä sekä hedelmien ja vihannesten viennin kausiluonteisuuden vuoksi olisi vahvistettava kiintiöt tuotteittain,

komission asetuksella (ETY) N:o 3846/87<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2230/96<sup>(9)</sup>, vahvistetaan maataloustuotteiden nimikkeistä vientitukien osalta,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 305, 27.11.1996, s. 1

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 292, 15.11.1996, s. 12

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 93, 8.4.1997, s. 16

markkinatilanteen vuoksi ja käytettävissä olevien varojen mahdollisimman tehokkaan käytön mahdollistamiseksi olisi yhteisön viennin rakenne huomioon ottaen valittava tarkoituksenmukaisin vientitukijärjestelmä tietyille tuotteille ja tiettyihin määräpaikkoihin, ja tämän vuoksi vientitukia ei pitäisi vahvistaa samanaikaisesti hedelmä- ja vihannesalan vientitukien soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2190/96 1 artiklassa tarkoitettujen A1- ja A2-menettelyjen mukaisesti kyseisen vientikauden osalta; A2-menettelyssä olisi lisäksi erotettava lähellä ja kauempana olevat määräpaikat,

on syytä ottaa huomioon A2-menettelyn osalta edellisellä todistushakemuskaudella vahvistetut lopulliset määrät, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Hedelmä- ja vihannesalan vientituet vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.
2. Maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88 (1) 14 a artiklassa tarkoitettuja elintarvikeavun yhteydessä annettuja todistuksia ei lueta 1 kohdassa tarkoitettuihin oikeutettuihin määriin.
3. A1- ja A2-todistusten voimassaoloaika on kaksi kuukautta, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 2190/96 4 artiklan 5 kohdan säännösten soveltamista.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

(1) EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1



## LIITE

## VIENTITUET HEDELMÄ- JA VIHANNESALALLA

| Tuote<br>(Tukeen oikeutettujen<br>tuotteiden täydelliset<br>määritelmät esitetään<br>komission asetuksen<br>(ETY) N:o 3846/87,<br>sellaisena kuin se<br>on muutettuna,<br>osassa "hedelmät ja<br>vihannekset") | Tuote-<br>koodi  | A1-menettely<br>Todistusten hakuaajanjakso<br>29.4.1997—23.6.1997 |  |                                   | A2-menettely<br>Todistusten hakuaajanjakso<br>30.4.—6.5.1997 |  |                                     | B-menettely<br>Vientiajanjakso<br>6.5.1997—30.6.1997   |  |                                     |
|--|--|---|--|-----------------------------------|--|--|-------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
|  |  | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (!)            | Tuen<br>määrä<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Arvioidut<br>määrät<br>(tonneina) | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (!)       | Tuen<br>ohjeelliset<br>määrät<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Ohjeelliset<br>määrät<br>(tonneina) | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (!) | Tuen<br>ohjeelliset<br>määrät<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Ohjeelliset<br>määrät<br>(tonneina) |
| Tomaatit   | 0702 00 15 9100<br>0702 00 20 9100<br>0702 00 25 9100<br>0702 00 30 9100<br>0702 00 35 9100<br>0702 00 40 9100<br>0702 00 45 9100<br>0702 00 50 9100   | F   | 36,2   | 14 215                            |  |  |                                     |  |  |                                     |
| Kuorettomat mantelit   | 0802 12 90 9000  | F   | 77,9   | 455                               |  |  |                                     | F  | 77,9   | 298                                 |
| Kuorelliset hasselpähkinät   | 0802 21 00 9000  | F   | 91,0   | 13                                |  |  |                                     | F  | 91,0   | 8                                   |
| Kuorettomat hasselpähkinät   | 0802 22 00 9000  | F   | 175,6  | 718                               |  |  |                                     | F  | 175,6  | 470                                 |
| Kuorelliset saksanpähkinät   | 0802 31 00 9000  | F   | 112,9  | 2                                 |  |  |                                     |  |  |                                     |
| Appelsiinit  | 0805 10 01 9200<br>0805 10 05 9200<br>0805 10 09 9200<br>0805 10 11 9200<br>0805 10 15 9200<br>0805 10 19 9200<br>0805 10 21 9200<br>0805 10 25 9200<br>0805 10 29 9200<br>0805 10 31 9200<br>0805 10 33 9200<br>0805 10 35 9200<br>0805 10 37 9200<br>0805 10 38 9200<br>0805 10 39 9200<br>0805 10 42 9200<br>0805 10 44 9200<br>0805 10 46 9200<br>0805 10 51 9200<br>0805 10 55 9200<br>0805 10 59 9200<br>0805 10 61 9200<br>0805 10 65 9200<br>0805 10 69 9200 | XYC   | 100,0  |                                   | XYC  | 100,0  | 11 449                              |  |  |                                     |
| Sitruunat  | 0805 30 20 9100<br>0805 30 30 9100<br>0805 30 40 9100  | F   | 108,7  | 18 811                            |  |  |                                     | F  | 108,7  | 3 966                               |

| Tuote<br>(Tukeen oikeutettujen<br>tuotteiden täydelliset<br>määritelmät esitetään<br>komission asetuksen<br>(ETY) N:o 3846/87,<br>sellaisena kuin se<br>on muutettuna,<br>osassa "hedelmät ja<br>vihannekset") | Tuote-<br>koodi  | A1-menettely<br>Todistusten hakuaajanjakso<br>29.4.1997—23.6.1997 |  |                                   | A2-menettely<br>Todistusten hakuaajanjakso<br>30.4.—6.5.1997 |  |                                     | B-menettely<br>Vientiajanjakso<br>6.5.1997—30.6.1997   |  |                                     |
|--|--|---|--|-----------------------------------|--|--|-------------------------------------|--|--|-------------------------------------|
|  |  | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (1)            | Tuen<br>määrä<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Arvioidut<br>määrät<br>(tonneina) | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (1)       | Tuen<br>ohjeelliset<br>määrät<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Ohjeelliset<br>määrät<br>(tonneina) | Määrä-<br>paikka tai<br>määrä-<br>paikka-<br>ryhmä (1) | Tuen<br>ohjeelliset<br>määrät<br>(ecuina netto-<br>tonnilta) | Ohjeelliset<br>määrät<br>(tonneina) |
| Syötäväksi tarkoitetut<br>viinirypäleet  | 0806 10 21 9200<br>0806 10 29 9200<br>0806 10 30 9200<br>0806 10 40 9200<br>0806 10 50 9200<br>0806 10 61 9200<br>0806 10 69 9200  | F   | 39,0   | 13                                |  |  |                                     |  |  |                                     |
| Omenat   | 0808 10 51 9910<br>0808 10 53 9910<br>0808 10 59 9910<br>0808 10 61 9910<br>0808 10 63 9910<br>0808 10 69 9910<br>0808 10 71 9910<br>0808 10 73 9910<br>0808 10 79 9910<br>0808 10 92 9910<br>0808 10 94 9910<br>0808 10 98 9910 | X<br><br>Y<br><br>Z   | 25,0<br><br>10,0<br><br>56,0                 | <br><br><br>1 085                 | X<br><br>Y   | 25,0<br><br>10,0   | 2 605<br><br>1 682                  |  |  |                                     |
| Persikat ja nektariinit  | 0809 30 11 9100<br>0809 30 19 9100<br>0809 30 21 9100<br>0809 30 29 9100<br>0809 30 31 9100<br>0809 30 39 9100<br>0809 30 41 9100<br>0809 30 49 9100<br>0809 30 51 9100<br>0809 30 59 9100                                       | E   | 40,2   | 392                               |  |  |                                     | E  | 40,2   | 257                                 |

(1) Määräpaikkakoodit ovat seuraavat:

X: Norja, Islanti, Grönlanti, Puola, Unkari, Romania, Bulgaria, Albania, Viro, Latvia, Liettua, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Slovenia, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Jugoslavian liittotasavalta (Serbia, Montenegro) ja Malta.

Y: Armenia, Azerbaidžan, Valko-Venäjä, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldova, Venäjä, Tadžikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Ukraina.

Z: Färsaaret, Afrikan valtiot ja alueet lukuun ottamatta Etelä-Afrikkaa, Arabian niemimaan valtiot (Saudi-Arabia, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat [Abu Dhabi, Dubai, Sharja, Ajman, Umm al Qaiwain, Ras al Khaima ja Fujaira], Kuwait ja Jemen), Syyria, Iran ja Jordania, Bolivia, Brasilia, Venezuela, Peru, Panama, Ecuador ja Kolumbia.

C: Sveitsi, Tšekki, Slovakia.

D: Hongkong, Singapore, Malesia, Indonesia, Thaimaa, Taiwan, Papua-Uusi-Guinea, Laos, Kambodža, Vietnam, Uruguay, Paraguay, Argentiina, Meksiko, Costa Rica.

E: Kaikki määräpaikat Sveitsiä lukuun ottamatta.

F: Kaikki määräpaikat.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 688/97,**  
**annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,**  
**asetuksessa (EY) N:o 531/97 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä**  
**esikuurittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 531/97<sup>(3)</sup> avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuuritun riisin tuen määrittämistä varten,

asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla ratkaisematta tarjouskilpailua,

erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetty arviointiperusteet huomioon ottaen tuen enimmäismäärää ei ole aiheellista vahvistaa, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 531/97 tarkoitettu Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuuritun riisin tukea koskeva tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta 11—17 päivänä huhtikuuta 1997 jätettyjen tarjousten osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 261, 7.9.1989, s. 8

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 82, 22.3.1997, s. 50

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 689/97,**

annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,

**kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta  
asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 530/97<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että

enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 530/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän CN-kodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 11—17 päivänä huhtikuuta 1997 jätettyjen tarjousten perusteella 390 ecua tonnilta.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 82, 22.3.1997, s. 48<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 690/97,****annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,****yhteisön sekä Viron tasavallan, Latvian tasavallan ja Liettuan tasavallan kanssa tehdyissä vapaakauppasopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 esitettyjen tiettyjen maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön sekä Baltian maiden välisissä vapaakauppasopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla 13 päivänä heinäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1713/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2389/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1713/95 mainituista tuotteista tehdyt tuontitodistushakemukset koskevat tiettyjen tuotteiden osalta saatavissa olevia määriä suurempia määriä; tämän vuoksi olisi vahvistettava tiettyjen haettujen määrien osalta

sovellettavat vähennysprosentit 1 päivän huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 väliseksi kaudeksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1713/95 nojalla 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 esitetyt liitteessä mainittuihin CN-koodeihin kuuluvia tuotteita koskevat tuontitodistushakemukset hyväksytään alkuperämaittain ilmoitettuihin prosenttimääriin asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 163, 14.7.1995, s. 5<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 326, 17.12.1996, s. 24



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 691/97,**  
**annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,**  
**asetusten (ETY) N:o 2698/93, (EY) N:o 1590/94 ja (EY) N:o 2305/95 muuttamisesta**  
**sianliha-alan osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyille maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiöinä tehdyistä tietyistä myönnytyksistä ja tiettyjen Eurooppa-sopimuksissa määrättyjen maataloutta koskevien myönnytysten riippumattomasta mukauttamisesta siirtymäkauden aikana Uruguay'n kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen huomioon ottamiseksi 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3066/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2490/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo, että

tietyille sianliha-alan tuotteille annetaan myönnytyksiä yhteisön Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan sekä entisen Tšekin ja Slovakian liittotasavallan kanssa tekemien väliaikaisten sopimusten mukaisen järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla 30 päivänä syyskuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2698/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2502/96<sup>(4)</sup>, yhteisön sekä Bulgarian ja Romanian välisissä väliaikaisissa sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla 30 päivänä kesäkuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1590/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2502/96, sekä yhteisön sekä Latvian ja Liettuan välisissä vapaakauppaa koskevista sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla ane-

tussa asetuksessa (EY) N:o 2305/95<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2071/96<sup>(7)</sup>,

säännös, jonka mukaan tuontitullin alennusprosentti on tuontitodistushakemuksen jättöpäivänä voimassa oleva prosentti, on tietyissä tapauksissa rajoittanut sianlihavalmistajien pääsyä yhteisön markkinoille; assosioituneille Keski- ja Itä-Euroopan ja Baltian maille osana etuuskohtelua myönnettyjen yhteisön markkinoille pääsemisen mahdollisuuksien helpottamiseksi asetusten (ETY) N:o 2698/93, (EY) N:o 1590/94 ja (EY) N:o 2305/95 1 artiklan viimeinen alakohta olisi poistettava, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Poistetaan asetuksen (ETY) N:o 2698/93 1 artiklan viimeinen alakohta.

*2 artikla*

Poistetaan asetuksen (EY) N:o 1590/94 1 artiklan viimeinen alakohta.

*3 artikla*

Poistetaan asetuksen (EY) N:o 2305/95 1 artiklan viimeinen alakohta.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 328, 30.12.1995, s. 31

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 13

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 245, 1.10.1993, s. 80

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 71

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 167, 1.7.1994, s. 16

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 45

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 277, 30.10.1996, s. 17

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 692/97,

annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,

toimenpiteistä korkealaatuisen naudanlihan menekien edistämiseksi annetun asetuksen (ETY) N:o 2067/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1318/93 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimenpiteistä korkealaatuisen naudanlihan menekien edistämiseksi 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2067/92<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 1318/93<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 623/97<sup>(3)</sup>, vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2067/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja erityisesti menekinedistämistä ja kaupanpitotoimien kohteina olevien tuotteiden tuotannon, laadun ja valvonnan vähimmäisvaatimukset; erityisesti on syytä rajoittaa pH-arvoa ja raakakypsytystä koskevien vähimmäisvaatimusten soveltaminen koskemaan ainoastaan täysikasvuisia nautoja, sillä nämä perusteet eivät vaikuta vasikanlihan laatuun; tämän vuoksi on syytä muuttaa asetuksen (EY) N:o 1318/93 liite I, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1318/93 liitteessä I

1. luvussa "Teurastus" oleva kohta "pH-arvo" seuraavasti:

"pH

Alle 6 lukuun ottamatta teurasvasikoita".

2. luvussa "Kaupan pito" oleva kohta "Raakakypsytytys" seuraavasti:

"Raakakypsytytys

Vähintään seitsemän päivää teurastuksesta kuluttajamarkkinoille saattamiseen, lukuun ottamatta teurasvasikoita".

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 215, 30.7.1992, s. 57<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 132, 29.5.1993, s. 83<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 95, 10.4.1997, s. 6



## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 693/97,

annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,

Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1490/96 väitettyä kiertämistä koskevan tutkimuksen vireillepanosta Euroopan yhteisöön jalostusta varten tuotavan polyesteriä olevan synteettikuitufilamenttitouvin osalta ja kyseisen tuonnin saattamisesta kirjaamisen alaiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 ja 14 artiklan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo, että:

## A. PYYNTÖ

- (1) Komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 13 artiklan 3 kohdan mukaisen pyynnön

— tutkia, kierretäänkö Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 1490/96<sup>(3)</sup> käytöön otettuja polkumyynnitulleja tuomalla yhteisöön Valko-Venäjältä peräisin olevaa polyesterikuitufilamenttitouvia, joka tämän jälkeen jalostetaan yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi,

— asettaa kyseisen polyesterikuitufilamenttitouvin tuonnin edellytykseksi tulliviranomaisten suorittama kirjaaminen perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti, ja

— ehdottaa neuvostolle edellä tarkoitettujen polkumyynnitullien laajentamista koskemaan myös polyesterikuitufilamenttitouvin tuontia silloin, kun se on perusteltua.

## B. PYYNNÖN ESITTÄJÄ

- (2) Pynnön on 4 päivänä maaliskuuta 1997 esittänyt yhteisön tuottajien puolesta kansainvälinen raionja synteettikuitukomitea (International Committee of Rayon and Synthetic Fibres), jonka edustamien yhteisön tuottajien yhteinen tuotanto edustaa väite-

tysti yli 90 prosenttia polyesterikatkokuitujen kokonaistuotannosta yhteisössä.

## C. TUOTE

- (3) Samankaltainen tuote, jonka tuonnilla ja jalostamisella polkumyynnitoimenpiteitä väitetään kierrettävän, on CN-koodiin 5501 20 00 kuuluva polyesterikuitufilamenttitouvi, joka jalostetaan yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi, jotka puolestaan luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin 5503 20 00. Pynnössä väitetään, että kyseessä oleva jalostus on yksinkertainen toimenpide, joka koostuu polyesterikuitufilamenttitouvin mekaanisesta katkomisesta polyesterikatkokuiduiksi ja että Valko-Venäjältä peräisin olevaa polyesterikuitufilamenttitouvia käytetään yksinomaan tähän tarkoitukseen. Mainitut CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisesti ja niillä ei ole sitovaa vaikutusta tuotteiden luokitukseen.

## D. TODISTEET

- (4) Pynnössä esitetään perusasetuksen 13 artiklan mukaisesti riittävät todisteet siitä, että Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuontiin sovellettavia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä kierretään tuomalla yhteisöön kyseisestä maasta peräisin olevaa polyesterikuitufilamenttitouvia, johon sovelletaan yhteisössä jalostustoimia, joita voidaan luonnehtia käytännöiksi, joille ei ole riittävästi perusteita tai joille ei ole muuta taloudellista perustetta kuin polkumyynnitullien käyttöönotto.

- (5) Todisteet ovat seuraavat:

a) Valko-Venäjän ja yhteisön välisen kaupan rakenne on muuttunut selvästi erityisesti sen jälkeen, kun Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuontiin sovellettavat väliaikaiset polkumyynnin vastaiset toimenpiteet tulivat voimaan maaliskuussa 1996. Pynnössä osoitetaan, että Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonti yhteisöön väheni tammi- ja helmikuun 1996 välisen ajanjakson 3 979 tonnista 338 tonniin maalisi- ja elokuun 1996 välisenä ajanjaksona (91,5 prosentin vähenys), kun taas polyesterikuitufilamenttitouvin tuonti Valko-Venäjältä lisääntyi samojen ajanjak-

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 317, 6.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 189, 30.7.1996, s. 13

sojen aikana 99 tonnista 2 943 tonniin (2 873 prosenttia lisäys). Polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöön ottaminen näyttää siten johtaneen polyesterikatkokuitujen tuonnin selvään korvaamiseen polyesterikuitufilamenttitouvin tuonnilla.

Tämän kaupan rakenteen muutoksen väitetään johtuvan polyesterikuitufilamenttitouvin jalostamisesta yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi toimenpiteellä, jossa pohjimmiltaan on kyse yksinkertaisesta polyesterikuitufilamenttitouvin katkomisesta; tälle jalostukselle ei ole riittävästi perusteita tai sille ei ole muuta taloudellista perustetta kuin Valko-Venäjältä peräisin olevan polyesterikatkokuidun tuonnille määrätty 43,5 prosenttia suuruinen polkumyöntitulli. Kuten pyynnössä todetaan, polyesterikuitufilamenttitouvin jalostaminen polyesterikatkokuiduiksi yhteisössä sen sijaan, että toimenpide suoritettaisiin osana kokonaisprosessia, ei johda kustannusäästöihin vaan pikemminkin lisäkustannuksiin, koska työvoimakustannukset yhteisössä ovat suhteellisen korkeat.

- b) Lisäksi pyynnössä esitetyt todisteet osoittavat, että Valko-Venäjältä tuodun polyesterikuitufilamenttitouvin yhteisössä tapahtuvan jalostamisen tuloksena saatavien polyesterikatkokuitujen myyntihinnat yhteisössä ovat alhaisemmat kuin Valko-Venäjältä peräisin olevia polyesterikatkokuituja koskevassa polkumyöntitutkimuksessa vahvistettu polkumyynnin poistava vientihinnan taso.
- c) Lopuksi pyynnössä esitetään todisteet siitä, että polyesterikuitufilamenttitouvin jalostustoimet yhteisössä heikentävät merkittävästi polyesterikatkokuituihin sovellettavien polkumyöntitullien korjaavia vaikutuksia tuotteiden määrien ja hintojen osalta.

#### E. MENETTELY

- (6) Komissio on pyynnössä esitettyjen todisteiden perusteella päättänyt, että on olemassa riittävät todisteet tutkimuksen panemiseksi vireille ja polyesterikuitufilamenttitouvin tuonnin kirjaamisen saattamiseksi pakolliseksi perusasetuksen 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

##### (i) Kyselylomakkeet

- (7) Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää kyselylomakkeet pyynnössä mainituille yhteisössä toimiville polyesterikuitufilamenttitouvin tuojille, sillä kauppaa käyville sekä sen jalostamisesta vastaaville. Yhteisön tuottajia voidaan tarvittaessa pyytää toimittamaan asiaan liittyviä tietoja.
- (8) Muiden asianomaisten osapuolten, jotka voivat osoittaa, että tämän tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, on pyydettävä komissiolta kyselylomake 15 päivän kuluessa tämän

asetuksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen ja niissä on mainittava asianomaisten osapuolten nimi, osoite, puhelinnumero ja telekopionumero.

Valko-Venäjän viranomaisille ilmoitetaan tutkimuksen vireillepanosta ja niille toimitetaan edellä mainitun pyynnön jäljennös.

##### (ii) Kiertämättömyystodistukset

- (9) Tulliviranomaiset voivat perusasetuksen 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti myöntää tuojille kyseisen tuotteen tuonnin kirjaamisvelvollisuudesta tai muista toimenpiteistä vapauttavia todistuksia silloin, kun kyseiseen tuontiin ei liity kiertämistä.

Koska tällaisen todistuksen myöntäminen edellyttää yhteisön toimielinten ennakolta antamaa lupaa, asianomaisten tuojien on toimitettava luvan myöntämistä koskevat hakemukset komissiolle tutkimuksen mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, jotta niihin sisältyvät tiedot voitaisiin arvioida perusteellisesti.

#### F. MÄÄRÄAIKA

- (10) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi asetettava määräaika, jonka kuluessa ne asianomaiset osapuolet, jotka voivat osoittaa, että tämän tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, voivat esittää kantansa kirjallisesti. Olisi myös asetettava määräaika, jonka kuluessa asianomaiset osapuolet voivat esittää kirjallisen kuulemispyynnön ja osoittaa, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

Lisäksi on todettava, että jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos tämä huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

##### 1 artikla

Pannaan vireille asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan mukainen tutkimus, joka koskee CN-koodiin 5501 20 00 kuuluvan, Valko-Venäjältä peräisin olevan ja yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi jalostettavan polyesteriä olevan synteettikuitufilamenttitouvin tuontia yhteisöön.

##### 2 artikla

Tulliviranomaiset veloitetaan asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 3 kohdan ja 14 artiklan 5 kohdan nojalla toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet Valko-Venäjältä peräisin olevan, CN-koodiin 5501 20 00 kuuluvan polyesteriä olevan synteettikuitufilamenttitouvin yhteisöön

tapahtuvan tuonnin kirjaamiseksi sen varmistamiseksi, että jos Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatko-  
kuitujen tuontiin sovellettavat polkumyynitullit laajen-  
nettaisiin koskemaan polyesteriä olevan synteettikuitufila-  
menttitouvin tuontia, nämä tullit voitaisiin kantaa kirjaamispäivästä alkaen.

Tuonnin kirjaamisvelvollisuus päättyy yhdeksän kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

Tuotteita ei kirjata, jos niiden mukana on asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti myönnetty tullitodistus.

### 3 artikla

1. Asianomaisten osapuolten on ilmoitettava, esitettävä näkökantansa kirjallisesti, toimitettava tiedot ja pyydettyä saada tulla komission kuulemiksi 40 päivän kuluessa tämän asetuksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jotta kyseiset näkökannat ja tiedot voidaan ottaa huomioon tutkimuksessa. Määräaika koskee kaikkia asianomaisia osapuolia, mukaan lukien ne

osapuolet, joita ei ole mainittu pyynnössä, ja sen vuoksi on kaikkien näiden osapuolten edun mukaista ottaa yhteyttä komissioon viipymättä.

2. Kyselylomakkeet on pyydettyä komissiolta 15 päivän kuluessa tämän asetuksen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3. Kaikki asiaan liittyvät tiedot ja kuulemista tai kyselylomaketta koskevat pyynnöt sekä kiertämättömyystodistusten myöntämistä koskevat hakemukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Ulkosuhteiden pääosasto: kauppapolitiikka, suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin  
Osasto I-C  
Rue de la Loi 200 / Weststraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel (1).

### 4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Leon BRITTAN

*Varapuheenjohtaja*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 694/97,****annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,****yhteisön sekä Bulgarian ja Romanian välillä tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 jätettyjen tiettyjä juustoja koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön sekä Bulgarian ja Romanian välillä tehdyissä väliaikaisissa sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla 30 päivänä kesäkuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1588/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 579/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1588/94 mainituista tuotteista on tiettyjen tuotteiden osalta esitetty tuontilupahakemuksia määristä, jotka ovat suuremmat kuin käytettävissä olevat määrät; tämän vuoksi olisi vahvistettava prosenttimäärät

tiettyjen haettujen määrien vähentämiseksi kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1588/94 nojalla kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 esitetyt liitteessä mainittuihin CN-koodeihin kuuluvia tuotteita koskevat tuontilupahakemukset hyväksytään alkuperämaittain ilmoitettuihin prosenttimääriin asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 167, 1.7.1994, s. 8<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 87, 2.4.1997, s. 8

## LIITE

## B.1. Tullin alennus: 80 %

| Maa      | CN-koodit ja tuotteet  | Prosenttia |
|----------|--|------------|
| Romania  | ex 0406 90 29 (1)<br>ex 0406 90 86 (1)<br>ex 0406 90 87 (1)<br>ex 0406 90 88 (1) | 100,000    |
| Bulgaria | ex 0406 90 86 (2)<br>ex 0406 90 87 (2)<br>ex 0406 90 88 (2)<br>ex 0406 90 29 (2) | 46,600     |

(1) Valmistettu lehmänmaidosta.

(2) Lehmänmaidosta valmistettu suolattu rasvaton juusto.

(3) Lehmänmaidosta valmistettu Kashkaval Vitosha.

## B.2. Tullin poisto

| Maa      | CN-koodit ja tuotteet   | Prosenttia |
|----------|---|------------|
| Bulgaria | ex 0406 90 31 (1)<br>ex 0406 90 50 (1)<br>ex 0406 90 86 (1)<br>ex 0406 90 87 (1)<br>ex 0406 90 88 (1) | 29,483     |

(1) Muut kuin lehmänmaidosta valmistetut juustot.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 695/97,**

annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,

**yhteisön ja Slovenian tasavallan kanssa tehdyssä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti vuoden 1997 toisen vuosineljänneksen aikana esitettyjen tiettyjä maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön ja Slovenian tasavallan väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla 10 päivänä maaliskuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 455/97<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 455/97 mainituista tuotteista on tiettyjen tuotteiden osalta esitetty tuontitodistushakemuksia määristä, jotka ovat suuremmat kuin käytettävissä olevat

määrät; tämän vuoksi olisi vahvistettava prosenttimäärät tiettyjen haettujen määrien vähentämiseksi kaudeksi 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 455/97 nojalla kaudeksi 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 esitetyt liitteessä mainittuihin CN-koodeihin kuuluvia tuotteita koskevat tuontitodistushakemukset hyväksytään ilmoitettuihin prosenttimääriin asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 69, 11.3.1997, s. 7

## LIITE

| CN-koodit<br>ja tuotteet | 0402 10<br>0402 21 | 0403 10<br>jogurtti | 0406 90<br>muu juusto |
|--------------------------|--------------------|---------------------|-----------------------|
| %                        | 80                 | 100                 | 100                   |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 696/97,  
annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,  
tiettyjen vilja- ja riisijalosteiden vientitodistushakemusten hylkäämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä toukokuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1162/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1527/96<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

perunatärkkelyksen ja vehnä- ja maissipohjaisten tuotteiden ennakkovahvistusta koskevia todistushakemuksia on paljon ja ne ovat luonteeltaan spekulatiivisia; siksi on

päätetty hylätä kaikki näitä tuotteita koskevat 16 ja 17 päivänä huhtikuuta 1997 jätetyt vientitodistushakemukset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1162/95 7 artiklan 3 kohdan mukaan CN-koodeihin 1102 20 10, 1102 20 90, 1103 13 10, 1103 13 90, 1104 23 10, 1108 11 00, 1108 12 00, 1108 13 00, 1702 30 51, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 79, 2106 90 55, 2309 10 11, 2309 10 13, 2309 10 31, 2309 10 33, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 ja 2309 90 53 kuuluvat 16 ja 17 päivänä huhtikuuta 1997 jätetyt tuen ennakkovahvistuksen sisältävät vientitodistushakemukset on hylätty.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 117, 24.5.1995, s. 2

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 190, 31.7.1996, s. 23



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 697/97,****annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,****asetuksessa (EY) N:o 1600/95 avattuihin tariffikiintiöihin kuuluville maitotuotteille huhtikuussa 1997 käyttöön otettujen tuontitodistusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tariffikiintiöiden avaamisesta maito- ja maitotuotealalla 30 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen EY N:o 1600/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 503/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 14 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1600/95 liitteessä II mainituista tuotteista on esitetty hakemuksia määristä, jotka ovat suuremmat kuin käytettävissä olevat määrät; tämän vuoksi

olisi vahvistettava osituskerroin haettujen määrien vähentämiseksi kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1600/95 nojalla kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 esitetyt, liitteessä mainittuja, asetuksen (EY) N:o 1600/95 liitteen II järjestysnumeroihin kuuluvia tuotteita koskevat haetut tuontitodistusmäärät määräytyvät ilmoitettujen osituskertoimien mukaan.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 151, 1.7.1995, s. 12<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 78, 20.3.1997, s. 12

## LIITE

| Järjestysnumero<br>asetuksen<br>(EY) N:o 1600/95<br>liitteessä II | Osituserroin |
|---|--------------|
| 37  | 0,0076       |
| 38  | 0,0038       |
| 40  | 0,0374       |
| 41  | 0,0071       |
| 42  | 0,0195       |
| 43  | 0,0090       |
| 45  | 0,0046       |
| 48  | 0,0033       |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 698/97,**

annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,

**yhteisön sekä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tasavallan kanssa solmituissa Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti huhtikuussa 1997 esitettyjen tiettyjä maito- ja maitotuotealan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön sekä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimuksissa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maito- ja maitotuotealalla 6 päivänä maaliskuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 584/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 528/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (ETY) N:o 584/92 mainituista tuotteista on tiettyjen tuotteiden osalta esitetty tuontilupahakemuksia määristä, jotka ovat suuremmat kuin käytettävissä olevat määrät; tämän vuoksi olisi vahvistettava prosenttimäärät

tiettyjen haettujen määrien vähentämiseksi kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 584/92 nojalla kaudeksi 1 päivästä huhtikuuta 30 päivään kesäkuuta 1997 esitetyt liitteessä mainittuihin CN-koodeihin kuuluvia tuotteita koskevat tuontilupahakemukset hyväksytään alkuperämaittain ilmoitettuihin prosenttimääriin asti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 62, 7.3.1992, s. 34<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 82, 22.3.1997, s. 43

## LIITE

(tonnia)

| Maa                      | Puola                                  |                                 |                | Tšekin tasavalta                       |                                 |  | Slovakian tasavalta                    |                                 |  | Unkari   |
|--------------------------|--|---------------------------------|----------------|--|---------------------------------|--|--|---------------------------------|--|--|
|                          | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 99 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>voi | 0406<br>juusto | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 91 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>voi | ex 0406 40 90<br>0406 90 29<br>ex 0406 90<br>Moravsky blok (1) | 0402 10 19<br>0402 21 19<br>0402 21 91 | 0405 10 11<br>0405 10 19<br>voi | ex 0406 40 90<br>0406 90 29<br>ex 0406 90<br>Moravsky blok (1) |  |
| CN-koodit<br>ja tuotteet |  |                                 |                |  |                                 |  |  |                                 |  | ex 0406 90 86<br>ex 0406 90 87<br>ex 0406 90 88<br>Balaton (2) |
| %                        | 0,789                                  | 1,337                           | 9,109          | 0,792                                  | 1,061                           | 7,692  | 0,954                                  | 1,360                           | 4,651  | 100,—  |

(1) Primator, Otava, Javor, Uzeny blok, Kashkaval, Akawi, Istambul, Jadel Hermelin, Ostepek, Koliba, Inovec.  
(2) Cream-white, Hajdu, Marvany, Ovari, Pannonia, Trappista, Bakony, Bacsikai, Ban, Delicacy cheese "Moson", Delicacy cheese "Pelso", Goya, Ham-shapod, Karavan, Lajta, Parcnyica, Sed, Tihany.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 699/97,**  
**annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,**  
**naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla annetun asetuksen (ETY) N:o 1627/89**  
**muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2222/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

naudanlihan interventio-ostoista 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 1627/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 524/97<sup>(4)</sup>, avattiin eräissä jäsenvaltioissa tai niiden osissa tiettyjä laaturyhmää koskeva tarjouskilpailu,

asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan säännösten soveltamisesta sekä tarpeesta rajoittaa interventio markkinoiden järkipärisen tukemisen kannalta

tarpeellisiin ostoihin seuraa, että luettelo jäsenvaltioista tai niiden osista, joissa tarjouskilpailu avataan, olisi komission saamien hintanoteerausten perusteella muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1627/89 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 21 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 159, 10.6.1989, s. 36

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 82, 22.3.1997, s. 35

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup> paragraphe 1 du règlement (CEE) n° 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n° 1 do artigo 1º do Regulamento (CEE) n° 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmitt

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

|                  | Categoría A |   |   | Categoría C |   |   |   |   |
|------------------|-------------|---|---|-------------|---|---|---|---|
|                  | Kategori A  |   |   | Kategori C  |   |   |   |   |
|                  | Kategorie A |   |   | Kategorie C |   |   |   |   |
|                  | Κατηγορία Α |   |   | Κατηγορία Γ |   |   |   |   |
|                  | Category A  |   |   | Category C  |   |   |   |   |
|                  | Catégorie A |   |   | Catégorie C |   |   |   |   |
|                  | Categoria A |   |   | Categoria C |   |   |   |   |
|                  | Categorie A |   |   | Categorie C |   |   |   |   |
|                  | Categoria A |   |   | Categoria C |   |   |   |   |
|                  | Luokka A    |   |   | Luokka C    |   |   |   |   |
|                  | Kategori A  |   |   | Kategori C  |   |   |   |   |
|                  | S           | E | U | R           | O | U | R | O |
| België/Belgique  | ×           | × |   | ×           |   |   |   |   |
| Danmark          |             |   |   | ×           | × |   |   |   |
| Deutschland      |             |   | × | ×           |   |   |   |   |
| Spain            |             |   | × | ×           |   |   |   |   |
| France           |             |   | × | ×           |   |   |   | × |
| Ireland          |             |   |   |             |   | × | × | × |
| Nederland        |             |   |   | ×           |   |   |   |   |
| Österreich       |             |   | × | ×           |   |   |   |   |
| Portugal         |             |   | × | ×           |   |   |   |   |
| Suomi            |             |   |   | ×           | × |   |   |   |
| Sweden           |             |   |   | ×           | × |   |   |   |
| Great Britain    |             |   | × | ×           | × | × | × | × |
| Northern Ireland |             |   | × | ×           | × | × | × | × |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 700/97,  
annettu 18 päivänä huhtikuuta 1997,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan  
määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä huhtikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
18 päivänä huhtikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

| CN-koodi                           | Kolmannen maan koodi (1) | Tuonnin kiinteä arvo |      |
|------------------------------------|--------------------------|----------------------|------|
| 0702 00 20                         | 052                      | 123,5                |      |
|                                    | 204                      | 95,1                 |      |
|                                    | 212                      | 109,5                |      |
|                                    | 624                      | 125,2                |      |
|                                    | 999                      | 113,3                |      |
| 0707 00 15                         | 052                      | 93,8                 |      |
|                                    | 999                      | 93,8                 |      |
| 0709 90 75                         | 052                      | 95,9                 |      |
|                                    | 999                      | 95,9                 |      |
| 0805 10 11, 0805 10 15, 0805 10 19 | 052                      | 43,7                 |      |
|                                    | 204                      | 43,5                 |      |
|                                    | 212                      | 63,7                 |      |
|                                    | 220                      | 35,2                 |      |
|                                    | 400                      | 36,8                 |      |
|                                    | 448                      | 26,6                 |      |
|                                    | 600                      | 47,6                 |      |
|                                    | 624                      | 43,0                 |      |
|                                    | 625                      | 36,4                 |      |
|                                    | 999                      | 41,8                 |      |
|                                    | 0805 30 20               | 400                  | 86,9 |
| 528                                |                          | 66,1                 |      |
| 600                                |                          | 67,5                 |      |
| 999                                |                          | 73,5                 |      |
| 0808 10 61, 0808 10 63, 0808 10 69 |                          | 060                  | 66,8 |
|                                    | 388                      | 91,9                 |      |
|                                    | 400                      | 95,2                 |      |
|                                    | 404                      | 110,4                |      |
|                                    | 508                      | 72,0                 |      |
|                                    | 512                      | 74,8                 |      |
|                                    | 524                      | 59,5                 |      |
|                                    | 528                      | 74,7                 |      |
|                                    | 720                      | 103,4                |      |
|                                    | 804                      | 100,0                |      |
|                                    | 999                      | 84,9                 |      |
|                                    | 0808 20 37               | 388                  | 70,7 |
|                                    |                          | 512                  | 70,8 |
| 528                                |                          | 79,5                 |      |
| 999                                |                          | 73,7                 |      |

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997,  
talous- ja sosiaalikomitean jäsenen nimeämisestä**

(97/253/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 195 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 167 artiklan,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean jäsenten nimeämisestä 21 päivänä syyskuuta 1994 alkaneeksi ja 20 päivänä syyskuuta 1998 päättyväksi toimikaudeksi 26 päivänä syyskuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/660/EY, Euratom<sup>(1)</sup>,

sekä katsoo, että edellä mainitussa komiteassa on vapautunut jäsenen paikka André Laurin erottua, mikä on annettu neuvostolle tiedoksi 8 päivänä marraskuuta 1996,

ottaa huomioon Ranskan hallituksen 25 päivänä marraskuuta 1996 esittämät ehdokkaat,

sekä saatuaan Euroopan yhteisöjen komission lausunnon,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Nimetään Joseph Balle talous- ja sosiaalikomitean jäseneksi André Laurin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 20 päivään syyskuuta 1998.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J. VAN AARTSEN

*Puheenjohtaja*

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 257, 5.10.1994, s. 20

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997,**  
**alueiden komitean varajäsenen nimeämisestä**

(97/254/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 198 a artiklan,

ottaa huomioon alueiden komitean jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/65/EY<sup>(1)</sup> ja 23 päivänä tammikuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/15/EY<sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

komiteassa on vapautunut varajäsenen paikka Jesús Pedroche Nieton erottua, mikä on annettu neuvostolle tiedoksi 26 päivänä maaliskuuta 1997,

ottaa huomioon Espanjan hallituksen ehdotuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Nimetään Carmen Alvarez-Arenas Cisneros alueiden komitean varajäseneksi Jesús Pedroche Nieton tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 25 päivään tammikuuta 1998 saakka.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J. VAN AARTSEN

*Puheenjohtaja*

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 31, 4.2.1994, s. 29

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 25, 2.2.1995, s. 20

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997,

Euroopan talous- ja sosiaalitalastoja käsittelevän neuvoo-antavan komitean perustamisesta tehdyn päätöksen 91/116/ETY muuttamisesta

(97/255/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon komission päätösehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan talous- ja sosiaalitalastoja käsittelevän neuvoo-antavan komitean perustamisesta tehdyn päätöksen 91/116/ETY<sup>(1)</sup> 4 artiklassa määrätään komitean jäsenten lukumäärästä, ja

Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen vuoksi on tarpeen tarkistaa komitean jäsenmäärää,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 91/116/ETY 4 artikla seuraavasti:

*"4 artikla*

Komiteaan kuuluu:

- neljä komissiota edustavaa jäsentä, joista yhden on vastattava tilastotietopolitiikasta,
- raha-, rahoitus- ja maksutasetilastokomitean puheenjohtaja,

— jäsenvaltioiden kansallisten tilastolaitosten puheenjohtajat tai pääjohtajat,

— jokaisesta jäsenvaltiosta kaksi jäsentä, jotka neuvosto nimeää komissiota kuultuaan talouden, sosiaalialan ja tieteen eri alojen edustajien keskuudesta. Näiden jäsenten nimeämistä varten kunkin jäsenvaltion on toimitettava neuvostolle luettelo, jossa mainitaan neljä ehdokasta. Neuvoston on varmistettava talouden, sosiaalialan ja tieteen eri alojen riittävä edustus."

*2 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J. VAN AARTSEN

*Puheenjohtaja*

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 59, 6.3.1991, s. 21

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä huhtikuuta 1997,

yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolisiin hankkeisiin myönnettävistä lainoista aiheutuvien tappioiden varalta (Keski- ja Itä-Euroopan maat, Välimeren maat, Latinalaisen Amerikan ja Aasian maat sekä Etelä-Afrikka)

(97/256/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

- 1) Essenissä 9 ja 10 päivänä joulukuuta 1994 kokoon-  
tunut Eurooppa-neuvosto määritteli liittymistä  
valmistelevan strategian Keski- ja Itä-Euroopan asso-  
sioituneita maita varten,
- 2) Cannesissa 26 ja 27 päivänä kesäkuuta 1995 kokoon-  
tunut Eurooppa-neuvosto sopi, että Välimeren maille  
talousarviosta myönnettävää tukea korotetaan lisää-  
mällä Euroopan investointipankin (EIP) myöntämiä  
lainoja vapaakauppa-alueen luomiseen ja Euro—Väli-  
meri-yhteistyökumppanuuteen myötävaikuttamiseksi,
- 3) Madridissa 15 ja 16 päivänä joulukuuta 1995 kokoon-  
tunut Eurooppa-neuvosto kehotti neuvostoa ja komis-  
siota panemaan täytäntöön julistuksen Euro—Välime-  
ri-yhteistyökumppanuudesta ja Barcelonan konferens-  
sissa Välimeren maiden (Algeria, Egypti, Israel, Jorda-  
nia, Kypros, Libanon, Malta, Marokko, Syyria ja Tuni-  
sia, Turkki, Länsirannan ja Gazan alue) kanssa  
laaditun työohjelman; Eurooppa-neuvosto vahvisti  
kyseisessä kokouksessa EIP:n merkittävän aseman  
yhteisön ja Latinalaisen Amerikan välisen yhteistyön  
välineenä ja kehotti EIP:tä tehostamaan toimiaan  
alueella; Eurooppa-neuvosto totesi unionin laajenemi-  
seen liittyen myös, että EIP:n jatkuvan toiminnan  
ansiosta voidaan kaikkia liittymisen valmistelun edel-  
lyttämiä toimia tehostaa,
- 4) Firenzessä 21 ja 22 kesäkuuta 1996 kokoon-  
tunut Eurooppa-neuvosto ilmaisi tyytyväisyytensä Aasian ja  
Euroopan välisen, käännekohtaa kyseisten kahden  
mantereen välisissä suhteissa merkinneen huippuko-  
kouksen tuloksiin,
- 5) Keski- ja Itä-Euroopan maat (Albania, Bulgaria,  
Latvia, Liettua, Puola, Romania, Slovakian tasavalta,  
Slovenia, Tšekin tasavalta, Unkari ja Viro) ovat suorit-  
tamassa suuria poliittisia ja yhteiskunnallisia uudis-  
tuksia ja ovat aloittaneet talouselämänsä perusteellisen  
uudistamisen,
- 6) EIP on saattamassa päätökseen päätöksen 93/696/  
EY <sup>(3)</sup> mukaiset Keski- ja Itä-Euroopan maita  
koskevat nykyiset lainaohjelmat sekä lainanannon,  
jota koskevat IV pöytäkirjat ja Välimeren kolmansia  
maita koskeva rahoitusyhteistyö siten, kuin asetuk-  
sessa (ETY) N:o 1763/92 <sup>(4)</sup> säädetään,
- 7) EIP on jo saattanut päätökseen kolmivuotisen lainan-  
anto-ohjelman Latinalaisen Amerikan ja Aasian  
maissa päätöksen 93/115/ETY <sup>(5)</sup> mukaisesti;  
neuvoston päätöksen 96/723/EY <sup>(6)</sup> mukaisen uuden  
väliaikaisen ohjelman nojalla EIP voi jatkaa lainanan-  
totoimintaansa kyseisissä maissa,
- 8) neuvosto hyväksyi 4 päivänä lokakuuta 1994 yhteisön  
ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen yhteistyösopimuk-  
sen, jonka tarkoituksena on edistää sopusointuista,  
tasapainoista ja kestävästä yhteiskunnallista ja taloudel-  
lista kehitystä: EIP saattaa päätöksen 95/207/EY <sup>(7)</sup>  
mukaisesti kesäkuussa 1997 päätökseen kaksivuotisen  
lainananto-ohjelman Etelä-Afrikassa,

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös 93/696/EY, tehty 13 päivänä joulukuuta 1993, yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille Keski- ja Itä-Euroopan maissa (Puola, Unkari, Tšekin tasavalta, Slovakian tasavalta, Romania, Bulgaria, Viro, Latvia, Liettua ja Albania) toteutetuista investointihankkeista johtuvien menetysten varalta (EYVL N:o L 321, 23.12.1993, s. 27).

<sup>(4)</sup> Neuvoston asetus (ETY) N:o 1763/92, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1992, Välimeren alueen kolmansia maita koskevasta rahoitusyhteistyöstä (EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 5), asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1735/94 (EYVL N:o L 182, 16.7.1994, s. 6).

<sup>(5)</sup> Neuvoston päätös (ETY) N:o 93/115/ETY, tehty 15 päivänä helmikuuta 1993, yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisessä intressissä hankkeiden hyväksi tietyissä kolmansissa maissa annetuista lainoista johtuvien menetysten varalta (EYVL N:o L 45, 23.2.1993, s. 27).

<sup>(6)</sup> Neuvoston päätös 93/723/EY, tehty 12 päivänä joulukuuta 1996, yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille sellaisissa Latinalaisen Amerikan ja Aasian maissa, joiden kanssa yhteisö on tehnyt yhteistyösopimuksen, toteutettuihin yhteisen edun mukaisiin hankkeisiin liittyvistä lainoista mahdollisesti aiheutuvien tappioiden varalta (Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, El Salvador, Uruguay ja Venezuela; Bangladesh, Brunei, Kiina, Intia, Indonesia, Macao, Malesia, Pakistan, Filippiinit, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam) (EYVL N:o L 329, 19.12.1996, s. 45).

<sup>(7)</sup> Neuvoston päätös 95/207/EY, tehty 1 päivänä kesäkuuta 1995, yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille Etelä-Afrikan investointihankkeista johtuvien menetysten varalta (EYVL N:o L 131, 15.6.1995, s. 31).

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L C 13, 14.1.1996, s. 9

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 115, 14.4.1997

- 9) neuvosto kehottaa EIP:tä jatkamaan toimiaan Keski- ja Itä-Euroopan maissa, Välimeren maissa, Latinalaisen Amerikan ja Aasian maissa sekä Etelä-Afrikassa toteutettavien investointihankkeiden tukemiseksi,
- 10) on tarpeen tehdä tiettyjä parannuksia toimintaohjelmiin niiden keston, käytettyjen keinojen ja mukana olevien maiden osalta,
- 11) tässä päätöksessä tarkoitettu takuu olisi myönnettävä EIP:lle,
- 12) takuu myönnetään asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2728/94<sup>(1)</sup> määritelyjen edellytysten mukaisesti,
- 13) komissio esitti kesäkuussa 1996 yhteisymmärryksessä pankin kanssa neuvostolle ehdotuksen uudeksi takausjärjestelmäksi EIP:n yhteisön ulkopuolisiin maihin suuntautuvalla lainanannolla,
- 14) neuvosto on 2 päivänä joulukuuta 1996 hyväksynyt päätelmät uudesta takausjärjestelmästä EIP:n yhteisön ulkopuolisiin maihin suuntautuvalla lainanannolla, joiden mukaan: "Yhteisön ulkopuolelle suuntautuvan lainanannon määrässä on noudatettava rahoitusnäkymiä ja yhteisön talousarviota koskevaa kurinalaisuutta sekä yhteisön ulkopuolisiin maihin suuntautuvan EIP:n luotonannon sisäisiä suuntaviivoja, ja siinä on otettava huomioon Essenin, Cannesin ja Madridin Eurooppa-neuvostojen päätelmät. Yleistä, ilman alue- tai hankekohtaista eriyttämistä, hyväksytään peruslinjaksi. Komission ja EIP:n ehdotama periaate riskien jakamisesta hyväksytään. Näin ollen EIP:tä kehoitetaan mahdollisuuksien mukaan hankkimaan huomattavalle osalle lainanantoon riittävät kolmansien osapuolten takaukset kaupallisten riskien osalta, jolloin talousarviovaroihin perustuvalla takauksella katetaan vain ne poliittiset riskit, jotka johtuvat siitä, ettei valuuttaa voida siirtää, pakkolunastuksesta, sodasta tai kansalaislevottomuuksista. EIP:tä kehoitetaan pyrkimään siihen, että 25 prosentin tavoitetaso sen valtuuksiensa mukaisesti myöntämästä kokonaislainanannosta katetaan käyttämällä muita kuin valtiontakauksia, mitä voidaan mahdollisuuksien mukaan laajentaa yksittäisten valtuuksien perusteella milloin tahansa markkinatilanteen sen salliessa. Tavoitetason soveltaminen yksittäisiin valtuuksiin täsmennetään kyseisistä valtuuksista neuvoteltaessa.",
- 15) tämän päätöksen olisi oltava edellä esitettyjen päätelmien mukainen,
- 16) takuun antaminen 70 prosentin tasolle saakka riittää kattamaan uusiin lainanantovaltuuksiin sisältyvän kokonaislainanantomäärän ja muut lainanantotarpeet tämän päätöksen voimassaoloajan,
- 17) uudet takuujärjestelyt eivät vaikuta pankin erinomaiseen luottoasemaan,
- 18) neuvosto päätti 2 päivänä joulukuuta 1996, että "takuurahaston rahoitusosuudet pysyvät nykyisellään vuoteen 1999 saakka"; neuvosto päätti 27 päivänä tammikuuta 1997, että "kaikki maksut lainojen takuurahastoon lasketaan maksuhetkellä määräytyvän prosenttiosuuden mukaisesti; osuus on tällä hetkellä 15 prosenttia, ja 14 prosenttia heti kun tämä on mahdollista",
- 19) komission ja EIP:n olisi kummankin vastuualueidensa puitteissa varmistettava kysymyksen tulevaisuuden yhteisön ulkopuolisissa maissa toteutettavien EIP:n toimien ja yhteisön muiden rahoitusvälineiden täytäntöönpanon välinen asianmukainen yhteensovittaminen,
- 20) komission ja EIP:n olisi neuvoteltava keskenään sen varmistamiseksi, että lainanantovaltuuksien käyttämisestä päätettäessä otetaan huomioon vuotuiset vaihtelut yhteisölle osoitettujen, yhteisön ulkopuolisille maille myönnettävää maksutaseen tukea koskevien pyyntöjen määrässä,
- 21) neuvosto on hyväksynyt tämän päätöksen ja erityisesti lainanantovaltuuksien määrät ottaen huomioon 27 päivänä tammikuuta 1997 tekemänsä päätelmät, joiden mukaan: "Jäsenvaltiot ja komissio ilmoittavat yksimielisesti hyväksyvänsä liittymistä edeltävän huomattavan tukijärjestelyn luomisen. Ne kehottavat EIP:tä ehdottamaan kyseistä järjestelyä pankin valtuustolle myöhemmin kuluvana vuonna. Järjestely tulee voimaan mahdollisimman pian tulevaa liittymistä ennakoiden. Järjestely hyväksytään EIP:n perussäännön 18 artiklan mukaisesti, eikä se käsitä yhteisön talousarviosta eikä jäsenvaltioiden taholta annettavaa takuuta. Yhteisön takuilla katettujen EIP:n lainanantopuitteiden voidaan katsoa sopivan yhteen makrotaloudelliseen tukeen annetun 1 050 miljoonan ecun määrän kanssa, jos Euratomin antamiin lainoihin tarvitaan 750 miljoonaa ecua; makrotaloudellisen tuen enimmäismäärä olisi korotettava 1 200 miljoonaan ecuun, jos Euratomin antamien lainojen määrä ei tämän päätöksen soveltamisaikana ylitä 600:aa miljoonaa ecua.",
- 22) ainoat perustamissopimuksen tämän päätöksen tekemiseksi antamat toimivaltuudet ovat sen 235 artiklassa,

(<sup>1</sup>) Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 2728/94, annettu 31 päivänä lokakuuta 1994, takuurahastojen perustamisesta ulkosuhteisiin liittyville hankkeille (EYVL N:o L 293, 12.11.1994, s. 1).

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

1) Yhteisö myöntää Euroopan investointipankille yleis-takuun kaikista sen saamatta jääneistä mutta eräänntyneistä maksuista, jotka koskevat Keski- ja Itä-Euroopan maissa, Välimeren maissa, Latinalaisen Amerikan ja Aasian maissa ja Etelä-Afrikan tasavallassa toteutettuihin investointi-hankkeisiin tavanomaisin ehdoin avattuja luottoja.

Takuun enimmäismäärä on 70 prosenttia avattujen luot-tojen ja kaikkien niihin liittyvien erien yhteismäärästä. Avattujen luottojen kokonaismäärä saa olla enintään 7 105 miljoonaa ecua, ja se jakautuu seuraavasti:

- Keski- ja Itä-Euroopan maat 3 520 miljoonaa ecua
- yhteisön ulkopuoliset Välimeren maat 2 310 miljoonaa ecua
- Latinalaisen Amerikan ja Aasian maat 900 miljoonaa ecua
- Etelä-Afrikan tasavalta 375 miljoonaa ecua.

Takuu on voimassa kolmen vuoden ajan, joka Keski- ja Itä-Euroopan maiden, Välimeren maiden sekä Latina-laisen Amerikan ja Aasian maiden osalta alkaa 31 päivästä tammikuuta 1997 sekä Etelä-Afrikan tasavallan osalta 1 päivästä heinäkuuta 1997. Jos pankin myöntämien lainojen kokonaismäärä on tämän ajan kuluttua jäänyt edellä mainittuja määriä pienemmäksi, aikaa jatketaan ilman eri toimenpiteitä kuudella kuukaudella.

2) Päätökseen sisältyvät maat ovat:

- Keski- ja Itä-Eurooppa: Albania, Bulgaria, Latvia, Liet-tua, Puola, Romania, Slovakian tasavalta, Slovenia, Tšekin tasavalta, Unkari ja Viro
- Välimeren maat: Algeria, Egypti, Israel, Jordania, Kypros, Libanon, Malta, Marokko, Syyria ja Tunisia, Turkki, Länsirannan ja Gazan alue
- Latinalainen Amerikka: Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, Kolumbia, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Uruguay ja Venezuela
- Aasia: Bangladesh, Brunei, Filippiinit, Indonesia, Intia, Kiina, Macao, Malesia, Mongolia, Pakistan, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa ja Vietnam

— Etelä-Afrikan tasavalta.

3) Euroopan investointipankkia kehoitetaan pyrkimään siihen, että tämän päätöksen nojalla myönnettävään lai-nanantoon liittyvä kaupallinen riski katetaan 25 prosentin osalta muilla kuin valtion takauksilla, mitä osuutta voidaan mahdollisuuksien mukaan laajentaa yksittäisten valtuuksien perusteella markkinatilanteen sen salliessa.

*2 artikla*

Komissio antaa kuuden kuukauden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle selvityksen myönnettyjä lainoja ja 1 artiklan 3 kohdan mukaisen riskien jakamisen edistymistä koskevasta tilanteesta. Tätä varten pankki toimittaa komissiolle säännöllisesti kaikki tähän tarkoi-tukseen tarvittavat tiedot.

*3 artikla*

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain selvityksen lainatoimista ja esittää samanaikai-sesti järjestelmän toimintaa ja kyseisellä alueella toimivien rahoituslaitosten toimien yhteensovittamista koskevan arvioinnin.

*4 artikla*

Neuvosto arvioi tämän päätöksen soveltamista kesäkuussa 1998 toimitettavan komission ja Euroopan investointi-pankin kertomuksen pohjalta.

*5 artikla*

Tämän päätöksen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission ja EIP:n välillä tehtävällä sopimuksella.

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä huhtikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J. VAN AARTSEN

*Puheenjohtaja*

## KOMISSIO

### KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 5 päivänä kesäkuuta 1996,

**Saksan liittotasavallan aikomuksesta myöntää tukea Puolassa toteutettaville investointihankkeille osana Brandenburgin osavaltion takausohjelmaa**

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/257/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on pyytänyt niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa edellä mainittujen artiklojen mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

#### I

- (1) Saksan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 25 päivänä tammikuuta 1995 antamassaan tiedonannossa Puolassa toteutettaville investointihankkeille tarkoitetusta Brandenburgin osavaltion takausohjelmasta ("Richtlinien für die Übernahme von Bürgschaften zur Teilfinanzierung von Vorhaben in der Republik Polen durch die Bürgschaftsbank Brandenburg"). Saksan viranomaiset antoivat lisätietoja 28 päivänä maaliskuuta, 16 päivänä kesäkuuta ja 10 päivänä elokuuta 1995 sekä 23 päivänä toukokuuta 1995 Bonnissa pidetyssä kokouksessa.
- (2) Komissio päätti 31 päivänä lokakuuta 1995 aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn. Se ilmoitti asiasta 27 päivänä joulukuuta 1995 päivätyllä kirjeellään Saksan hallitukselle ja kehotti sitä esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa. Tämä kirje julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 71, 9.3.1996 kehotuksena muille jäsenvaltioille ja niille, joita asia koskee, esittää

kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta.

- (3) Saksan hallitus esitti yksityiskohtaiset huomautuksensa 29 päivänä tammikuuta 1996 päivätyllä kirjeellä. Du Pont de Nemours International SA -yrityksen lähettämät huomautukset saapuivat 9 päivänä huhtikuuta 1996. Ne lähetettiin telekopiona Saksan hallitukselle lausuntoa varten 22 päivänä huhtikuuta 1996. Muilta jäsenvaltioilta ei tullut huomautuksia.

#### II

- (4) Takausohjelman toiminta-aika on vuodesta 1995 vuoteen 1998, ja sillä myönnetään takauksia vuosittain yhteensä 20 miljoonan Saksan markan arvosta (10,5 miljoonaa ecua). Saksan viranomaiset arvioivat myöntävänsä vuosittain noin 20 takausta.
- (5) Ohjelma on tarkoitettu
  - yrityksille, joiden kotipaikka tai toimipaikka sijaitsee Brandenburgissa sekä
  - henkilöille, joiden asuinpaikka sijaitsee Brandenburgissa,
 ja jotka aikovat toteuttaa investointihankkeita Puolassa (yhteisyritykset, yrityksen perustaminen), sekä hankkeille, joissa
  - brandenburgilaiset yritykset perustavat yhteisyrityksiä puolalaisten yritysten kanssa tai
  - yritykset, joilla on toimipaikka Brandenburgissa, perustavat Puolaan yrityksiä ("Projektgesellschaften") tarkoituksenaan osallistua yhteisyritykseen.
- (6) Takauksia myönnetään ainoastaan valmistus- ja palvelualoille, puutarhanviljelyyn sekä itsenäisille ammatinharjoittajille.

- (7) Takauksia voidaan myöntää investointien, käyttö-pääoman sekä yhtiön perustamisen tai hankinnan rahoittamista varten otettaviin lainoihin tai tiettyjä takausitoumuksia varten.
- (8) Takausaika on enintään 15 vuotta (yritysten raken-nushankkeissa enintään 23 vuotta). Tuen saaja maksaa saamastaan määrästä kertaluontoisen 0,75 prosentin suuruisen toimitusmaksun (Bearbeitungsgebühr) sekä 0,8 prosentin suuruisen vuosit-aisen takausprovision (Bürgschaftsprovision). Saksan viranomaiset arvioivat maksujen laimin-lyönnit 10 prosentiksi.
- (9) Takaukset on rajoitettu kaikissa tapauksissa 90 prosenttiin tukikelpoisesta lainasta, jonka yläraja on 0,52 miljoonaa ecua. Tukikelpoisen lainan määrä on rajattu 75 prosenttiin hankkeen kustannuksista.
- (10) Takausten tuki-intensiteetin (osuus taattujen lainojen määrästä) arvioitiin alustavasti olevan 10 prosenttia. Lisäksi on otettu huomioon, että takaukset voivat kasautua muiden tukien kanssa.
- (11) Aloittaessaan menettelyn komissio katsoi, että kyseiset takaukset voivat olla Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan tai Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista valtion tukea, koska niillä suositetaan taloudellisesti tukea pyytävää yritystä ja siten ne voivat vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Komissio ilmoitti epäilevänsä, soveltuuko Euroopan unionin alueelle sijoittautu-neille yrityksille niiden ETA:n ulkopuolisten kaupallisten toimintojen edistämiseen myönnettävä investointituki yhteismarkkinoille, ja millä edelly-tyksellä. Ohjelmaa ei rajattu PK-yrityksiin. Lisäksi pienille ja keskisuurille yrityksille annettavaa valtion tukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa annetut erilaisten lainojen yhdistelmien ylärajat todennäköisesti ylittyisivät. Näiden epäilyjen vuoksi komissio katsoi, että mitään 92 artiklan 2 ja 3 kohdan poikkeusta ei voitu soveltaa ja päätti aloittaa kyseisen ohjelman osalta 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.
- (12) Saksan viranomaiset esittivät huomautuksensa menettelyn aloittamista koskevaan komission kirjeeseen 29 päivänä tammikuuta 1996 lähetetyllä kirjeellä. Saksan viranomaiset katsovat, että takausten myöntäminen Brandenburgissa sijaitse-ville yrityksille on sopiva keino tasoittaa haittoja, jotka johtuvat Brandenburgin sijainnista Euroopan reuna-alueella. Takausohjelmalla on tarkoitus auttaa erityisesti PK-yrityksiä, joilla ei yleensä ole riittä-västi omaa pääomaa, ottamaan lainaa Puolassa toteutettavia investointihankkeitaan varten. Länsieurooppalaisista yrityksistä poiketen Branden-burgissa sijaitsevilla pienillä ja keskisuurilla yrityksillä ei ole riittävästi omia vakuuksia, jotta ne voisivat hankkia rahaa pääomamarkkinoilta.
- (13) Ohjelma edistää lisäksi Euroopan unionin ja Puolan välistä rajat ylittävää yhteistyötä. Puolaan tehtävät ulkomaiset investoinnit edistävät myös maan taloudellista kehitystä, vahvistavat puola-laisten yritysten pääomapohjaa ja parantavat sen teknistä ja kaupallista taitotietoa. Tämänkaltaiseen rajat ylittävään yhteistyöhön ei pyritä ainoastaan Euroopan yhteisöjen Puolan kanssa tekemässä Eurooppa-sopimuksessa, vaan se on myös yhteisön PHARE-ohjelman sekä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin tavoitteena.
- (14) Saksan viranomaiset vahvistavat, että tuet eivät sisällä syrjiviä piirteitä, koska tukea voivat saada kaikki yritykset, joilla on toimipaikka Brandenbur-gissa, niiden pääasiallisesta kotipaikasta riippu-matta.
- (15) Saksan viranomaiset ilmoittivat komissiolle lisäksi muuttavansa alkuperäistä ilmoitusta siten, että ohjelma rajoitetaan koskemaan pienille ja keskisuu-rille yrityksille annettavaa valtion tukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa (1) määriteltyjä pieniä ja keskisuuria yrityksiä. Suurten yritysten tukihakemuksista ilmoitetaan erikseen. Tästä johtuen Saksan viranomaiset katsovat, että ohjelma voidaan hyväk-syä, koska se muutettuna vastaa Niedersachsenin osavaltion demokraattisia ja markkinataloudellisia uudistuksia toteuttaviin valtioihin sijoittautuville yhteisyriyksille myöntämiä takuita koskevia ohjeita (N 362/95), jotka komissio hyväksyi 20 päivänä joulukuuta 1995.
- (16) Saksan viranomaiset epäilevät komission alustavaa arviota, jonka mukaan takauksen tuki-intensiteetti voi olla jopa 10 prosenttia. Heidän mielestään olisi realistisempaa asettaa tuki-intensiteetti tasolle, joka vastaisi 1—2 prosenttia taatusta määrästä. Lisäksi useimmat ohjelman soveltamistapaukset kolmen vuoden aikana olisivat yritystä kohden alle 50 000 ecua, joka on vähämerkityksisen tuen raja. Ohjel-masta on kuitenkin ilmoitettu, koska Branden-burgin viranomaiset eivät halunneet estää niiden yritysten pääsyä ohjelmaan, jotka ovat jo turvautu-neet vähämerkityksisen tuen sääntöön muita tarkoi-tuksia varten.

## III

(1) EYVL N:o C 213, 19.8.1992, s. 2.



- (17) Näistä syistä Saksan viranomaiset katsovat, että tukiohjelma soveltuu yhteismarkkinoille, koska se korvaa Saksan jaosta aiheutunutta taloudellista haittaa (Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdan c alakohta).

Tukiohjelma edistää lisäksi taloudellista kehitystä alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Tämä koskee sekä Brandenburgissa (tukikelpoinen alue perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaan) että Puolassa (jonka Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaan katsotaan olevan perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiseen yhteisön alueeseen verrattava alue) sijaitsevia yrityksiä.

Edellä mainituista seikoista huolimatta tukiohjelmaa voidaan pitää myös tiettyjen talousalueiden, tässä tapauksessa Puolan raja-alueena olevan Brandenburgin kehityksen edistämiseen tarkoitettuna ohjelmalla, koska tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla (perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohta). Koska kyseessä on kuitenkin PK-yritysten tukiohjelma, se soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan (tietyn taloudellisen toiminnan edistäminen) mukaan.

#### IV

- (18) Komissio sai huomautuksen Du Pont de Nemours International SA:lta. Yritys katsoo, että ohjelma on innovatiivinen ja käytännöllinen keino houkutellessa ulkomaisia investointeja Keski- ja Itä-Euroopan maihin. Taloudelliset rakenneuudistustoimenpiteet ovat keskeinen edellytys näiden valtioiden mahdolliselle Euroopan unionin yhdentymiselle.

#### V

##### Tukiohjelman luonne ja tuki-intensiteetti

- (19) Myöntämällä tukea puolalaisten yritysten kanssa perustettujen yhteisyritysten brandenburgilaisille osakkaille tai niille Brandenburgissa toimipaikan omaaville yrityksille, jotka ovat perustaneet Puolaan yrityksiä (Projektgesellschaften) tarkoituksenaan osallistua yhteisyritykseen, suositaan jotakin yritystä tai tuotannonalaa verrattuna sellaisiin yrityksiin, jotka eivät saa tukea kyseiseen toimintaan. Näillä toimenpiteillä parannetaan tukea saavien yritysten asemaa verrattuna yrityksiin, jotka eivät saa tukea näitä toimenpiteitä varten, mikä uhkaa vääristää kilpailua. Euroopan talousalueella sijaitsevat yritykset voivat myös kilpailla keskenään ulkomai-

silla sijoituksillaan. Näissä tapauksissa tuki varmasti vääristää välittömästi Euroopan talousalueelle sijoittautuneiden yritysten välistä kilpailua.

- (20) Vaikutukset jäsenvaltioiden (perustamissopimuksen 92 artikla) tai sopimuspuolien (ETA-sopimuksen 61 artikla) väliseen kauppaan eivät todennäköisesti ole yhtä tuntuvia niissä tapauksissa, joissa tukea myönnetään Puolassa, eli ETA:n ulkopuolella, tapahtuville hankkeille, mutta näitä vaikutuksia ei voi ennalta estää. Näissä tapauksissa vaikutukset kauppaan voisivat tosin olla välillisiä (esimerkiksi silloin, kun Puolassa tuotetut tavarat tuodaan takaisin unioniin). Tällaiset tuet voivat kuitenkin vahvistaa Brandenburgin eli yhteismarkkinoille sijoittautuneiden tuen saajien asemaa. Kyseisen ohjelman osana myönnettävillä tuilla voi tämän vuoksi olla välitöntä haitallista vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (21) Edellä mainituista syistä suunniteltu tukiohjelma kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan sekä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Saksan viranomaiset yhtyvät tähän näkemykseen ja mainitsevat aiheellisesti, että tuella voi olla vaikutuksia sekä lähtöalueen (Brandenburg) että kohdealueen (Puola) markkinoilla.

- (22) Komission yleensä takausjärjestelmille asettamat ehdot täyttyvät, koska tuen saajien on maksettava kertaluonteinen toimitusmaksu sekä vuosittainen takausprovisio. Sen lisäksi tuen saajat kantavat olennaisen osan riskistä, koska takauksen määrä on rajattu 90 prosenttiin lainasta ja rahoitus takauksen myöntävän pankin takaamalla lainalla on rajattu 75 prosenttiin hankkeen kustannuksista. Ohjelma on tarkoitettu elinkelipoisille yrityksille. Pelastustoimia ei voida tukea.

- (23) Mikäli takauksien avustusekvivalentin laskenta perustuu hankkeen tukikelpoihin kokonaiskustannuksiin, ja mikäli otetaan huomioon, että takauksia voidaan myöntää enintään 67,5 prosenttiin (eli  $0,9 \times 0,75 \times 100$ ) hankkeen kustannuksista, saadaan tulokseksi 3,35 prosentin bruttotuki-intensiteetti ( $6,75 - 3,4$ , eli todennäköisesti laiminlyötävät maksut vähennettynä nykyarvoon diskontatulla vuosittaisella maksulla)<sup>(1)</sup>. Tässä ylimalkaisessa laskelmassa oletetaan, että 0,75 prosentin suuruinen kertaluonteinen toimitusmaksu kattaa ohjelman hallinnointikustannukset.

<sup>(1)</sup> Lainatakausten avustusekvivalentin laskeminen: katso vähämerkityksisestä tuesta annetun komission tiedonannon kymmenennen kappaleen toinen luetelmakohta (EYVL N:o C 68, 6.3.1996, s. 9).

- (24) Koska takausten enimmäismäärä yritystä kohden on 1 miljoona Saksan markkaa (0,52 miljoonaa ecua), yksittäisen takauksen keskimääräinen tuki ei ylitä 44 700:aa Saksan markkaa (23 400 ecua) eli 3,35:tä prosenttia hankkeen kokonaiskustannuksista, jotka voivat olla korkeintaan 1,33 miljoonaa Saksan markkaa. Vaikka tämä määrä on selvästi alle yrityskohtaisen 100 000 ecun vähämerkityksisen tuen rajan, ohjelma kuuluu kuitenkin perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, koska Saksan viranomaiset aikovat ainakin joissakin tapauksissa myöntää takauksia yrityksille, jotka ovat jo turvautuneet vähämerkityksisen tuen järjestelmään muita tarkoituksia varten. On kuitenkin muistettava, että Saksan viranomaiset ilmoittivat tuesta ajankohtana, jolloin vähämerkityksisen tuen määrä oli vielä 50 000 ecua. Voidaan siis todeta, että kaikkiaan noin 20:stä vuosittain tukea saavasta yrityksestä huomattavasti pienempi osa kuin Saksan viranomaiset alunperin arvioivat on sellaisia, jotka käyttävät takausohjelmaa vähämerkityksisen tuen järjestelmän lisäksi.

#### Ohjelman soveltuvuus yhteismarkkinoille

- (25) Tuen avulla tasoitetaan Puolan-investointeihin liittyviä merkittäviä riskejä. Koska ohjelmalla tuetaan Puolaan ja Brandenburgiin sijoittautuneiden yritysten yhteisyrityksiä sekä brandenburgilaisten yritysten osakkuuksia puolalaisissa yrityksissä, se edistää rajat ylittävää yhteistyötä sekä tukeen oikeutettujen yritysten rajat ylittäviä toimintoja. Näin sillä edistetään lisäksi Brandenburgin alueen kehitystä, taloudellisten suhteiden lujittamista Puolaan sekä sen yhdentymistä Euroopan talouteen.
- (26) Tukea saavien yritysten, eli Brandenburgiin sijoittautuneiden Pk-yritysten, kannalta tukiohjelma soveltuisi epäilemättä yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti, mikäli tuettu toiminta toteutettaisiin Brandenburgissa. Perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan mukaista alueellista poikkeusta voidaan kuitenkin soveltaa vain tukialueella toteutettaviin investointeihin.
- (27) Toisaalta kyseisen kaltainen tukiohjelma vahvistaa epäilemättä tuensaajien asemaa yhteismarkkinoilla sekä niiden kilpailukykyä maailmanmarkkinoilla, joten sen voidaan katsoa olevan perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu "tietyn taloudellisen toiminnan kehityksen edistämiseen" tarkoitettu ohjelma.

yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla" (perustamissopimuksen 92 artikla 3 kohta c alakohta — ensimmäisen virkkeen toinen sivulause). Ulkomaille suuntautuville suorille sijoituksille myönnettävien tukien arvioinnissa on otettava lisäksi huomioon kaksi tekijää, jotka yleensä eivät ole merkityksellisiä arvioitaessa tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille: eurooppalaisen teollisuuden kansainvälinen kilpailukyky sekä halu vahvistaa Euroopan taloudellista yhteistyötä eräiden kolmansien maiden kanssa. Näiden tekijöiden osalta on Euroopan unionissa päästävä tasapainoon mahdollisten haitallisten vaikutusten kanssa, joita voivat olla sijaintipaikan siirtämiseen liittyvät riskit sekä mahdolliset työllisyysvaikutukset.

- (28) PK-yrityksille annettavaa valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen mukaan sallittuja ovat ne tuet, joiden avulla PK-yritykset voivat selviytyä niille tyypillisistä vaikeuksista. Suuriin yrityksiin verrattuna PK-yritykset kärsivät erityisistä pääoman hankintaan ja luotonsaantiin liittyvistä vaikeuksista, mikä voi estää niiden kehittymistä. PK-yritysten valtion tuen suuntaviivoista käy ilmi komission myönteinen suhtautuminen vaikeuksissa olevien PK-yritysten tukemiseen erilaisin toimenpitein, erityisesti investointituen avulla. Komission suorittaman analyysin mukaan sillä ei ole merkitystä, toteutetaanko investointi yhteisössä vai sen ulkopuolella. Tästä voidaankin päätellä, että PK-yritysten valtion tuen määräyksiä voidaan soveltaa kaikkiin PK-yritysten tekemiin investointeihin paikasta riippumatta.

Vaikeudet, joita PK-yritykset kohtaavat tehdessään investointeja Euroopan talousalueen ulkopuolelle, ovat yhtä suuria tai jopa suurempia kuin Euroopan talousalueella tehtävien investointien kohtaamat vaikeudet. PK-yritysten ulkomaille suuntautuvien suorien sijoitusten mahdolliset haitalliset vaikutukset Euroopan talouteen, esimerkiksi työllisyystilanteeseen tai sijaintipaikan siirtämiseen liittyvät haitat, ovat vähäisiä. Tukikelpoisten kustannusten määritelmällä ("alkuinvestointi") varmistetaan lisäksi, että yhteisön alueelle sijoittautuneen yrityksen siirtämistä kolmanteen maahan ei tueta.

- (29) Tukikelpoisen investoinnin määritelmän osalta komissio on johdonmukaisesti aina ollut sitä mieltä, että PK-yritysten investointeihin olisi sovellettava aluetukijärjestelmien koordinoituperiaatteissa (!) annettua määritelmää. Näiden periaat-

Tällainen tukiohjelma voidaan kuitenkin hyväksyä "jos se ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä

(!) EYVL N:o C 31, 3.2.1979, s. 9.

teiden 18 kohdan i alakohdan mukaan tukikelpoiset investoinnit ovat "alkuinvestointeja" eli käytönmäisyyteen tehtyjä investointeja, jotka syntyvät

— "uutta yritystä perustettaessa, olemassa olevaa yritystä laajennettaessa tai ryhdyttäessä olemassa olevan yrityksen tuote- tai tuotantomenetelmän perustuvaa laatua olevaan muutostoihintaan (järkeistämällä, uudelleen järjestämällä tai uuden aikaistamalla)"

tai

— "ottamalla haltuun yritys, joka on lopettanut toimintansa tai joka olisi lopettanut sen, ellei tällainen haltuunotto olisi tapahtunut".

- (30) Komissio toteaa, että tutkittavassa ohjelmassa käytetty tukikelpoisuuden määrittely on komission käyttämää määrittelyä laajempi, koska sen mukaan tukea voidaan myöntää myös yritysostoihin tai yritysten osuuksien ostoihin. Yleensä PK-yritysten tuen suuntaviivojen 4 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettujen PK-yrityksille myönnettävien investointitukikelpoisuuden kustannukset on määrittävä aluetukijärjestelmien koordinoitujen periaatteiden 18 kohdan i alakohdan mukaisesti. Vaihtoehtoisesti tuki-intensiteettiä laskettaessa voidaan ottaa huomioon vain se osa tukikelpoisista kustannuksista, joka on "alkuinvestoinnin" määrittelyn mukainen. Vaikka komissio ei periaatteessa vastusta sellaisten tukien myöntämistä, joiden ei katsota perustuvan komission yleensä hyväksymiin tukikelpoisuuden kustannuksiin, on niiden soveltuvuus yhteismarkkinoille varmistettava perusteellisella tutkinnalla. Tämän vuoksi Saksan liittotasavallan on varmistettava, että pieniä yrityksiä koskevaa 15 prosentin enimmäismäärää ja keskisuuria yrityksiä koskevaa 7,5 prosentin enimmäismäärää noudatetaan. Tuista, jotka poikkeavat komission yleensä hyväksyttävistä tuista ja joilla ylitetään korkeimmat hyväksyttävät tuen intensiteetit, on ilmoitettava erikseen, ja komissio tarkastelee niitä tapauskohtaisesti.

- (31) Komissio on tietoinen kolmansien maihin suuntautuvien suorien sijoitusten merkityksestä sekä suhteiden vahvistamiselle näihin maihin että Euroopan teollisuuden monipuolistamiselle ja kansainvälistymiselle.

Yhteisön muilla aloilla noudattama PK-yrityspolitiikka tukee PK-yrityksiä koskevien yhteisön suuntaviivojen soveltamista:

— Komissio katsoo, että nykyiset ulkomaille suuntautuvia suoria sijoituksia koskevat säännöt ovat erityisesti PK-yritysten kannalta epätyytyttävät, koska PK-yritysten ei ole mahdollista seurata

kohdemaiden jatkuvasti muuttuvia, suoria sijoituksia koskevia määräyksiä<sup>(1)</sup>.

— Eurooppa-neuvoston Cannesissa 15 ja 16 päivänä joulukuuta 1995 pidetyn kokouksen päätelmissä todetaan, että PK-yritysten kansainvälistymisen tukeminen on välttämätöntä<sup>(2)</sup>.

— Myös yhteisön ja kolmansien maiden välisiin yhteistyösopimuksiin sisältyy lausekkeita PK-yritysten välisten lähempien suhteiden tukemisesta kaupan ja teollisen yhteistyön mahdollisuuksien edistämiseksi<sup>(3)</sup>.

- (32) Komissio katsoo, että sen ei kyseisessä tapauksessa tarvitse ilmaista kantaansa Saksan viranomaisten käsitykseen perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdan c alakohdan soveltamisesta, koska kyseistä poikkeusta voidaan soveltaa vain harvoin, ja suunnitellun tukiohjelman voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan.

## VI

- (33) Edellä esitetyn perusteella sekä alhaisen tuki-intensiteetin ja suhteellisen alhaisen yrityskohtaisen absoluuttisen tukimäärän vuoksi ja koska ohjelman peruserätyksenä on tukea rajat ylittävää yhteistyötä puolalaisten yritysten kanssa, edistää Brandenburgin alueen kehitystä ja vakauttaa Puolan talouden siirtymistä markkinatalouteen, tukiohjelman voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan, ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan sekä pienille ja keskisuurille yrityksille annettavaa valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Tuki, jonka Saksan liittotasavalta aikoo myöntää pienille ja keskisuurille yrityksille, sellaisena kuin ne on määritelty pienten ja keskisuurten yritysten määrittelmästä 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetussa komission suosituksessa (EYVL N:o L 107, 30.4.1996, s. 4), Puolassa toteutettaviin investointihankkeisiin tarkoitettua Brandenburgin osavaltion takausohjelman osana, on Euroopan yhteisön perus-

<sup>(1)</sup> KOM (95) 42 lopull., s. 5.

<sup>(2)</sup> SI 95/1000, s. 14.

<sup>(3)</sup> Ks. esim. 6 artikla ehdotuksessa neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Nepalín kuningaskunnan välisen yhteistyösopimuksen tekemisestä (EYVL N:o C 338, 16.12.1995, s. 10) ja 12 artikla ehdotuksessa neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä eteläisten yhteismarkkinoiden ja niiden jäsenvaltioiden (Argentiina, Brasilia, Paraguay, Uruguay) välisen alueidenvälisestä yhteistyöstä koskevan puitesopimuksen tekemisestä (EYVL N:o C 14, 19.1.1996, s. 4).

tamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan yhteismarkkinoille soveltuva.

#### *2 artikla*

Tuesta, jota Saksan liittotasavalta aikoo myöntää tämän ohjelman osana PK-yrityksille, joiden tukikelpoiset kustannukset poikkeavat komission yleensä hyväksymistä PK-yrityksiä koskevien suuntaviivojen 4 kohdan 1 alakohdassa (EYVL N:o C 213, 19.8.1992, s. 2) tarkoitettujen PK-yritysten investointitukien kustannuksista ja aluetuki-järjestelmän koordinoitiperiaatteista (EYVL N:o C 31, 3.2.1979, s. 9) ja joka komission hyväksymien tukikelpoisten kustannusten perusteella laskettuna johtaa pienten yritysten osalta yli 15 prosentin tuki-intensiteettiin ja keskisuurten yritysten osalta yli 7,5 prosentin tuki-intensiteettiin, on ilmoitettava erikseen Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

#### *3 artikla*

Saksan hallitusta pyydetään esittämään komissiolle vuosittain kertomus ohjelman soveltamisesta.

#### *4 artikla*

Saksan hallitukselle muistutetaan, että ohjelman täytäntöönpanoon sovelletaan eri tarkoituksiin myönnettävien

tukien kasautumistapauksiin sovellettavia sääntöjä (EYVL N:o C 3, 5.1.1985) tai sääntöjä, jotka koskevat saman viranomaisen tai eri viranomaisten (keskushallinnon, alueellisten ja/tai paikallisten viranomaisten) hyväksymien ohjelmien osana samaan tarkoitukseen myönnettävää tukea. Jälkimmäisessä tapauksessa ei saa ylittää 1 artiklassa mainitulle ohjelmalle sallittua enimmäismäärää.

Lisäksi Saksan liittohallitukselle muistutetaan, että sen on noudatettava tiettyjä aloja koskevia yhteisön sääntöjä, toisin sanoen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia aloja, liikennettä, kalastusta, maataloutta sekä maataloustuotteiden jalostusta ja kauppaa koskevia sääntöjä (EYVL N:o C 29, 2.2.1996, s. 4).

#### *5 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 5 päivänä kesäkuuta 1996.

*Komission puolesta*

Hans VAN DEN BROEK

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
tehty 18 päivänä joulukuuta 1996,  
tietyistä Italian suunnittelemissa sulkemiseen myönnettävistä tuista osana Italian  
yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusohjelmaa

(Ainoastaan italiantielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/258/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamismissopimuksen,

ottaa huomioon terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevista yhteisön säännöistä 27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY (1),

on kehottanut edellä mainitun päätöksen mukaisesti niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa, ja ottanut nämä huomautukset huomioon (2),

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio antoi 12 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellä Italian viranomaisille tiedoksi päätöksensä aloittaa päätöksen N:o 3855/91/EHTY, jäljempänä 'terästukisäännöt', 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn niiden tukien osalta, joita on aiottu myöntää seuraaville viidelle terästeollisuusyritykselle osana Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusohjelmaa:

- Diano SpA,
- Lamifer SpA,
- Demafer Srl,
- Lavorazione Metalli Vari (LMV) SpA,
- Sidercamuna SpA.

Komissio katsoi, että Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusta koskeva, 3 päivänä elokuuta 1994 annettu laki N:o 481 oli terästukisääntöjen ja erityisesti niiden 4 artiklan määräysten mukainen, ja määräsi, että Italian viranomaisten oli ennakolta ilmoitettava jokaisesta kyseisen lain soveltamistapauksesta.

Päätöksessä määrättiin lisäksi, että saadakseen tukea laitosten sulkemiseen yritysten on täytynyt harjoittaa tuotantotoimintaa keskimäärin vähintään yhdessä vuorossa

(1) EYVL N:o L 362, 31.12.1991, s. 57

(2) EYVL N:o C 101, 3.4.1996, s. 4 ja EYVL N:o C 121, 25.4.1996, s. 3.

eli vähintään kahdeksan tuntia viitenä päivänä viikossa vuoden 1993 alusta vuoden 1994 helmikuuhun, jolloin komissiolle ilmoitettiin Italian asetuksesta N:o 103/94, jonka sisältö on sittemmin muutettu laiksi N:o 481/94.

Komission tietojen mukaan yritykset täyttävät kyseisissä tapauksissa terästukisääntöjen 4 artiklan muut sulkemiseksi myönnettävää tukea säätelevät ehdot, mutta eivät ole harjoittaneet säännöllistä tuotantotoimintaa välittömästi ennen sulkemistaan.

Asiassa 177/96 Diano SpA on tuottanut 16 807 tonnia lämpövalssaustuotteita, mikä vastaa 21:tä prosenttia sen kapasiteetista; asiassa 178/96 Lamifer SpA on tuottanut vain 23 542 tonnia lämpövalssaustuotteita, mikä vastaa 15,2:tä prosenttia sen kapasiteetista; tapauksessa 182/96 Sidercamuna SpA on tuottanut Berzo Inferioren tehtailla (Brescia) vain 36 002 tonnia lämpövalssaustuotteita, mikä vastaa 7,6:tä prosenttia sen kapasiteetista. Demafer (asia 180/96) ja LMV (asia 181/96) eivät ole harjoittaneet tuotantoa vuonna 1993.

Komissiolla on ollut huomattavia vaikeuksia määrittää, soveltuvatko kyseiset tuet yhteismarkkinoille, ja se on päättänyt aloittaa terästukisääntöjen 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn edellä mainittujen viiden tukitapauksen osalta.

II

Edellä mainittuun menettelyyn liittyen komissio on pyytänyt Italian hallitusta antamaan asiasta lausunnon. Jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, on ilmoitettu menettelyn aloittamisesta julkaisemalla sitä koskeva päätös.

Saksan hallitus ja "Wirtschaftsvereinigung Stahl" ovat antaneet 22 päivänä elokuuta 1996 päivätyissä kahdessa kirjeessä lausuntonsa, joka on väitetty Italian viranomaisille 16 päivänä syyskuuta 1996 päivätyssä kirjeessä. Kyseisissä lausunnoissa tuetaan komission päätöstä aloittaa menettely.

Italian hallitus on ottanut kantaa menettelyn aloittamista koskevaan ilmoitukseen ja muiden asianomaisten lausuntoihin seuraavasti:

- Italian viranomaisille annettiin 12 päivänä joulukuuta 1994 tehdyssä päätöksessä mahdollisuus ehdottaa objektiivisia arviointiperusteita, joiden perusteella myös alle 25 prosenttia kapasiteetistaan tuottaneita yrityksiä voitaisiin pitää oikeutettuina sulkemistukeen; päätöksessään menettelyn aloittamisesta komissio tuomitsee soveltumattomiksi arviointiperusteet, joita Italia on ehdottanut vaihtoehtona säännöllisen tuotannon käsitteelle;
- Italian viranomaisten esittäessä arviointiperusteet komissiolle niiden peruslähtökohtana oli, että joidenkin yritysten vähäinen tai kokonaan puuttuva tuotanto vuonna 1993 ja vuoden 1994 ensimmäisinä kuukausina ei johtunut aikomuksesta poistaa tuotantolaitokset teräsmarkkinoilta eikä tuotantolaitosten vanhanaikaisuudesta eikä myöskään niiden kilpailukyvyyn puutteesta, vaan pikemminkin epäedullisista suhdanteista, joihin liittyi taloudellisia vaikeuksia sekä markkinakriisi;
- pidättäytymällä henkilöstön supistuksista ja turvautumalla "Cassa integrazione guadagni" tukeen sekä järjestämällä jatkokoulutusta ja hakemalla rakenneuudistusohjelmaan kuuluvaa julkista tukea varhaiseläkejärjestelyille yritykset ilmaisivat selvästi pyrkivänsä muuttamaan rakennettaan selvittääkseen niitä kohdanneesta kriisistä;
- edellä mainituilla, komission arvioitavana olevilla tuotantolaitoksilla ei ollut teknisistä syistä johtuvia tuotanto-ongelmia. Joissakin tapauksissa laitoksia oli hiljattain uudistettu merkittävästi niiden tehokkuuden lisäämiseksi ja kaikkia oli huollettu säännöllisesti siten, että ne voisivat tälläkin hetkellä suhteellisen pienin kustannuksin ja lyhyessä ajassa aloittaa uudelleen säännöllisen tuotannon. Paras todiste tästä on useiden mahdollisten ostajien voimakas kiinnostus näitä laitoksia kohtaan;
- lisäksi on syytä ottaa huomioon muut tekijät kuten sähkösopimusten voimassapito, kaupallisen toiminnan harjoittaminen terästeollisuuden alalla sekä ilmoituslomakkeiden, erityisesti lomakkeiden 260—261, lähettäminen yhteisölle, jotka tukevat väitteitä, joiden mukaan vuonna 1993 vähentynyt tai kokonaan puuttuva tuotanto johtui epäedullisesta suhdanteesta ja yritykset halusivat pysytellä markkinoilla ja odottaa suotuisaa hetkeä käynnistääkseen säännöllisen tuotannon uudelleen.

### III

Kyseiset yritykset kuuluvat tuotantonsa perusteella EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan. EHTY:n

perustamissopimuksen 4 artiklan c kohdassa todetaan, että valtioiden muodossa tai toisessa myöntämää tukea tai avustuksia pidetään hiilen ja teräksen yhteismarkkinoille soveltumattomina, ja sen vuoksi ne poistetaan ja kielletään yhteisössä. Ainoat poikkeukset, joita tästä yleisestä kiellosta voidaan myöntää, on lueteltu selvästi ja tyhjentävästi terästukisääntöjen 2 artiklassa (tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävä tuki), 3 artiklassa (ympäristönsuojeluun myönnettävä tuki) ja 4 artiklassa (sulkemiseen myönnettävä tuki).

EHTY:n perustamissopimuksen 4 kohdan c alakohdassa määrätystä terästeollisuuden tuen yleisestä kiellosta myönnettävien poikkeuksien tarkoituksena ei ole lieventää terästeollisuuden tukia koskevaa yhteisön sääntelyä; sääntöjä tarvitaan tällä hetkellä alalla, jossa yhteismarkkinoille soveltumattomat tuet voivat aiheuttaa vakavaa kilpailun vääristymistä. Näin ollen on välttämätöntä noudattaa tiukasti yhteisön oikeutta, mikä merkitsee sitä, että terästeollisuusyritykselle voidaan myöntää tukea ainoastaan, jos komissio on voinut todeta, että terästukisäännöissä asetetut ehdot täyttyvät.

Terästukisääntöjen 4 artiklassa todetaan, että yhteismarkkinoille soveltuvina voidaan pitää EHTY-terästeollisuustuotantonsa lopullisesti lopettaville yrityksille myönnettävää tukea, jos nämä yritykset:

- ovat tulleet oikeushenkilöiksi ennen 1 päivää tammikuuta 1991 eivätkä ole muuttaneet tuotantonsa ja laitostensa rakennetta 1 päivän tammikuuta 1991 jälkeen,
- ovat valmistaneet säännöllisesti EHTY-terästuotteita tämän tuen ilmoittamispäivään saakka,
- eivät ole korkean viranomaisen päätöksessä N:o 24/54 (\*) tarkoitettulla tavalla sellaisen yrityksen välittömässä tai välillisessä valvonnassa, joka itse on terästeollisuusyritys tai valvoo muita terästeollisuusyrityksiä, eivätkä itse valvo sellaista yritystä.

Terästukisääntöjen 4 artiklassa määrätään lisäksi, että tuen määrä ei saa ylittää seuraavasta kahdesta riippumattoman asiantuntijan määrittämästä arvosta korkeampaa:

- kyseisten laitosten kiinteille kustannuksille laskettu kolmen vuoden diskonttokorko, josta vähennetään tuensaajayrityksen laitosten sulkemisesta mahdollisesti saama etu,
- suljettavien laitosten kirjanpidollinen jäännösarvo, jonka arvonkorotuksissa ei 1 päivän tammikuuta 1990 jälkeen oteta uudelleenarviointien osalta huomioon kansallisen inflaatiotason ylittäviä korotuksia.

(\*) EYVL N:o 9, 11.5.1954, s. 345/54

Komission on näin ollen todettava, että tutkittavana olevissa tapauksissa täyttyvät kaikki muut ehdot paitsi tuotannon säännöllisyys, minkä vuoksi menettely aloitettiin.

Terästukisäännöissä asetetaan myöntämisen ehdoksi, että laitoksessa on ollut säännöllistä tuotantoa sulkemishetkellä, mutta ei määritellä selvästi, mitä säännöllisellä tarkoitetaan. Näin ollen komission 12 päivänä joulukuuta 1994 tekemän, 3 päivänä elokuuta 1994 annetun Italian lain N:o 481 hyväksymistä koskevan päätöksen mukaan tämä edellytys täyttyy, jos tuensaajayritys on harjoittanut tuotantotoimintaa keskimäärin vähintään yhdessä vuorossa, eli vähintään kahdeksan tuntia viitenä päivänä viikossa vuoden 1993 alusta 28 päivään helmikuuta 1994, jolloin komissiolle ilmoitettiin asetuksesta N:o 103/94, jonka sisällön Italian parlamentti muutti laiksi N:o 481/94. Lisäksi Italian viranomaiset olisivat komission päätöksen mukaan voineet objektiivisin arviointiperustein osoittaa, että yritys, joka ei ollut täyttänyt kyseistä edellytystä, oli kuitenkin valmistanut säännöllisesti EHTY-terästeollisuustuotteita.

Tässä tapauksessa komissio olisi tutkinut tukea ottaen huomioon tämän erityispiirteen varmistaakseen säännöllistä tuotantoa koskevan edellytyksen täyttymisen.

Terästukisääntöjen 4 artiklan ja komission päätöksen tavoite on selvä: sulkemistukea voidaan myöntää ainoastaan sellaisille yrityksille, jotka harjoittavat huomattavaa toimintaa, toisin sanoen säännöllistä tuotantotoimintaa terästeollisuusmarkkinoilla. Yhteisön lainsäätäjä ei ole kuitenkaan pitänyt tarpeellisena eikä asianmukaisena myöntää poikkeusta EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklassa määrätystä yleisestä kiellosta, koska säännöllistä tuotantoa harjoittamattoman yrityksen sulkemisella ei ole huomattavia vaikutuksia markkinoihin.

Komission päätöksessä määrättyjen arviointiperusteiden sijaan voidaan näin ollen hyväksyä vaihtoehtoisia arviointiperusteita, jos niillä pystytään osoittamaan tuotannon säännöllisyys. On kuitenkin todettava, että Italian hallituksen ehdottamat arviointiperusteet (sähkösovimuksen voimassapito, henkilöstö, sijoittaminen laitoksiin ja niiden kunnossapito jne.) eivät osoita, että kyseiset yritykset olisivat harjoittaneet tuotantotoimintaa säännöllisesti, vaan ainoastaan sen, että ne olisivat voineet näin tehdä.

Terästukisääntöjen 4 artiklan muotoilu ei anna mahdollisuutta tulkita sitä laajasti siten, että tukeen oikeutetuiksi yrityksiksi voitaisiin katsoa sellaiset yritykset, jotka eivät ole harjoittaneet säännöllistä tuotantotoimintaa, vaan jotka ainoastaan olisivat voineet tuottaa säännöllisesti EHTY-tuotteita.

Näin ollen Italian viranomaisten tulkinta säännöllisyyden käsitteestä ei niiden esittämien vaihtoehtoisten arviointiperusteiden perusteella vaikuta perustellulta eikä sitä näin ollen voida hyväksyä.

Italian viranomaisten väitteestä, jonka mukaan yritysten vähäinen tuotanto vuonna 1993 olisi johtunut erityisen epäedullisesta suhdanteesta ja merkittävästä kriisistä pitkätavaran markkinoilla, on todettava, että pitkätavaran tuotannon vähennys oli itse asiassa merkityksetön erityisesti valssilangan ja muiden tankojen ja profiilien osalta:

#### Italia

(miljoonaa tonnia)

|                     | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 |
|---------------------|------|------|------|------|
| Pitkätavara         | 12,7 | 13,3 | 13,2 | 12,5 |
| Valssilanka         | 2,8  | 3,0  | 3,2  | 3,1  |
| Tangot ja profiilit | 3,6  | 3,5  | 3,3  | 3,2  |

Sama koskee myös teräsbetonin tankojen markkinoita, jotka ovat kyseisille yrityksille tärkeimmät ja joilla havaitaan lievä käyttöasteen aleneminen sekä kaikkialla Euroopassa että Italiassa:

#### 12 jäsenvaltiota

(miljoonaa tonnia)

| Vuosi | Kapasiteetti | Tuotanto | Käyttöaste |
|-------|--------------|----------|------------|
| 1991  | 19,98        | 12,24    | 61,3       |
| 1992  | 22,39        | 12,53    | 55,9       |
| 1993  | 22,84        | 12,92    | 56,5       |

#### Italia

(miljoonaa tonnia)

| Vuosi | Kapasiteetti | Tuotanto | Käyttöaste |
|-------|--------------|----------|------------|
| 1991  | 9,4          | 5,5      | 58,8       |
| 1992  | 10,4         | 5,7      | 54,3       |
| 1993  | 10,3         | 5,4      | 52,1       |

Näiden tietojen perusteella voidaan todeta, että komissio ei voi hyväksyä Italian viranomaisten perusteluja, joiden mukaan kyseisten yritysten vähäinen tuotanto olisi johtunut markkinoiden epäedullisesta suhdanteesta vuonna 1993.

On väitetty, että kyseiset lakkauttamiset olisivat vaikuttaneet myönteisesti markkinoihin, joille on ominaista

runtas ylikapasiteetti. Tällainen näkemys voi olla paikallaan alan rakenneuudistuksen yhteydessä, mutta sitä ei voida hyväksyä terästukisääntöjen 4 artiklaa sovellettaessa.

Italian viranomaiset ovat huomauttaneet, että komissio ei ole tehnyt parastaan määritellä vaihtoehtoiset arviointiperusteet 12 päivänä joulukuuta 1994 tehdyssä päätöksessä esitetyille perusteille. Tähän voidaan vastata, että on Italian viranomaisten tehtävä osoittaa tuotannon säännöllisyys perustein, jotka soveltuvat vaihtoehdoksi komission esittämille arviointiperusteille eli kahdeksan tuntia päivässä viitenä päivänä viikossa.

Muilla Italian viranomaisten huomautuksille ei terästukisäännöistä löydy minkäänlaista oikeudellista perustaa.

Komissio toteaa kuitenkin, että Diano SpA, joka vuonna 1993 valmisti 16 807 tonnia lämpövalssaustuotteita, mikä vastaa 21:tä prosenttia sen kapasiteetista, teki vuonna 1993 valssaamossa merkittäviä huoltotöitä, mikä vuoksi tuotanto oli keskeytettävä useaan otteeseen. Näin ollen Dianon vuosituotannon olisi pitänyt olla vuonna 1993 suunnilleen sama kuin vuonna 1991 eli 24 765 tonnia, mikä vastaa 31:tä prosenttia sen kapasiteetista. Ottaen huomioon tämän ja erityisesti käyttöasteen, jonka yritys olisi voinut saavuttaa ilman valssaamossa toteutettuja mittavia toimenpiteitä, komissiolla on syytä katsoa, että kyseinen yritys harjoitti sulkemishetkellä säännöllistä tuotantoa (vähintään yhdessä vuorossa viitenä päivänä viikossa).

#### IV

Edellä esitetyn ja erityisesti tämän päätöksen III osan perusteella on todettava, että lukuun ottamatta tapausta 177/96 (Diano) terästukisääntöjen 4 artiklan ehdot eivät täyty ja että Italian viranomaisten esittämien huomautusten perusteella ei ole tarpeen muuttaa komission alku-peräistä arviota, jonka se on esittänyt päätöksessään terästukisääntöjen 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn aloittamisesta.

Näin ollen seuraaville italialaisille yrityksille myönnettyä valtion tukea on pidettävä yhteismarkkinoille soveltumattomana, koska siihen ei voidan soveltaa terästukisäännöissä määrättyjä poikkeuksia EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdasta, jossa valtion tuki kielletään:

- Lamifer SpA,
- Demafer Srl,
- Lavorazione Metall Vari (LMV) SpA,
- Sidercamuna SpA.

Sen sijaan Diano SpA:lle myönnettyä 5 953 miljoonan Italian liiran tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, koska se täyttää terästukisääntöjen 4 artiklassa määrätty ehdot,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Italian myöntämä valtion tuki yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistukseen Lamifer SpA:lle, Demafer Srl:lle, Lavorazione Metall Vari (LMV) SpA:lle ja Sidercamuna SpA:lle on EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c kohdassa tarkoitettua yhteismarkkinoille soveltumattomaa tukea.

Tätä tukea ei sen vuoksi saa myöntää.

#### 2 artikla

Italian myöntämä valtion tuki yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistukseen Diano SpA:lle soveltuu yhteismarkkinoille.

Tätä tukea saa sen vuoksi myöntää.

#### 3 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi saamisesta, mitä toimenpiteitä se on toteuttanut tämän päätöksen noudattamiseksi.

#### 4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1996.

*Komission puolesta*

Karel VAN MIERT

*Komission jäsen*



## OIKAISUJA

Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/27/EY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1996, matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 169, 8. heinäkuuta 1996)

Sivu 1, sivun alareunassa oleva alaviite (\*), toinen rivi:

*Oikaistaan:* "... (EYVL N:o C 249, 25.3.1995)"

*seuraavasti:* "... (EYVL N:o C 249, 25.9.1995 s. 47)"

Sivu 2, 3 artikla:

Korvataan taulukko seuraavasti:

| "Kohde"                             | Direktiivin numero | EYVL N:o              | Sovellettavuus |                |                |                |                |                |                |                |                |                |  |  |
|-------------------------------------|--------------------|-----------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|--|
|                                     |                    |                       | M <sub>1</sub> | M <sub>2</sub> | M <sub>3</sub> | N <sub>1</sub> | N <sub>2</sub> | N <sub>3</sub> | O <sub>1</sub> | O <sub>2</sub> | O <sub>3</sub> | O <sub>4</sub> |  |  |
| 54. Iskunkestävyys sivutörmäyksessä | 96/27/EY           | L 169, 8.7.1996, s. 1 | ×              |                |                |                | ×              |                |                |                |                |                |  |  |

Sivu 4, liitteessä I oleva 3.2 kohta, toinen ja kolmas rivi:

*Oikaistaan:* "... jos toimivaltainen viranomainen ..."

*seuraavasti:* "... jos tekninen yksikkö ..."

Sivu 5, 9.3 kohta

*Oikaistaan:* "Matkustajatilan ovet ..."

*seuraavasti:* "Kuljettaja- ja matkustajatilan ovet ..."

Sivu 6, liitteessä I oleva 9.12.1 kohta:

a) korvataan kolmannen rivin teksti seuraavasti:

"(R = oikeanpuoleinen istuin, C = keski-istuin, L = vasemmanpuoleinen istuin)"

b) oikaistaan taulukon ensimmäisen sarakkeen otsikko "(L/C/R)" seuraavasti: "(R/C/L)"

Sivu 7, lisäyksessä 2 oleva 9 kohta:

*Oikaistaan:* "... toimivaltaiselle viranomaiselle ..."

*seuraavasti:* "... hyväksynnästä vastaavalle viranomaiselle ..."

Sivu 9, 2.2.1 kohta, toinen rivi:

*Oikaistaan:* "... suorituskykyyn,"

*seuraavasti:* "... suorituskykyyn,"

Sivu 9, liitteessä II oleva 2.2.7 kohta:

*Oikaistaan:* "... istuintyyppi tai -tyypit ..."

*seuraavasti:* "... etuistuintyyppi tai -tyypit ..."

Sivu 10, 2.12 kohta

*Oikaistaan:* "... törmätään; siihen ..."

*seuraavasti:* "... törmätään. Siihen ..."

Sivu 10, 2.14 kohta, toinen rivi

*Oikaistaan:* "... saakka; sen ..."

*seuraavasti:* "... saakka. Sen ..."

Sivu 11, 3.3.5 kohta, toinen rivi

*Oikaistaan:* "5 × 10<sup>4</sup> kg/s"

*seuraavasti:* "5 × 10<sup>-4</sup> kg/s"

Sivu 13, 5.5.1 kohta, toinen rivi

*Oikaistaan:* "taempaa"

*seuraavasti:* "taaempaa"

Sivu 13, 5.5.4 kohta, kaksi viimeistä riviä

*Oikaistaan:* "... käyttäen lisäsäätöjä, selkänöjan kulmaa tai pitkittäissäätöä, tässä tärkeysjärjestyksessä."

*seuraavasti:* "... käyttäen tässä tärkeysjärjestyksessä lisäsäätöjä, selkänöjan kulmaa tai pitkittäissäätöä."

Sivu 14, 7.1.1 kohta

Lisätään kaksoispiste sanan "jossa" jälkeen.

Sivu 14, 7.1.2 kohta

Lisätään kaksoispiste sanan "jossa" jälkeen.

Sivu 14, 7.1.3 kohta, ensimmäinen rivi

*Oikaistaan:* "... käytettävien kolmen kanavan on oltava ... mukaiset ..."

*seuraavasti:* "... käytettävän tietokanavan on oltava ... mukainen ..."

Sivu 14, 7.1.3 kohta

Lisätään kaksoispiste sanan "jossa" jälkeen.

Sivu 14, 7.1.4 kohta

Lisätään kaksoispiste sanan "jossa" jälkeen.

Sivu 15, 1 kohta

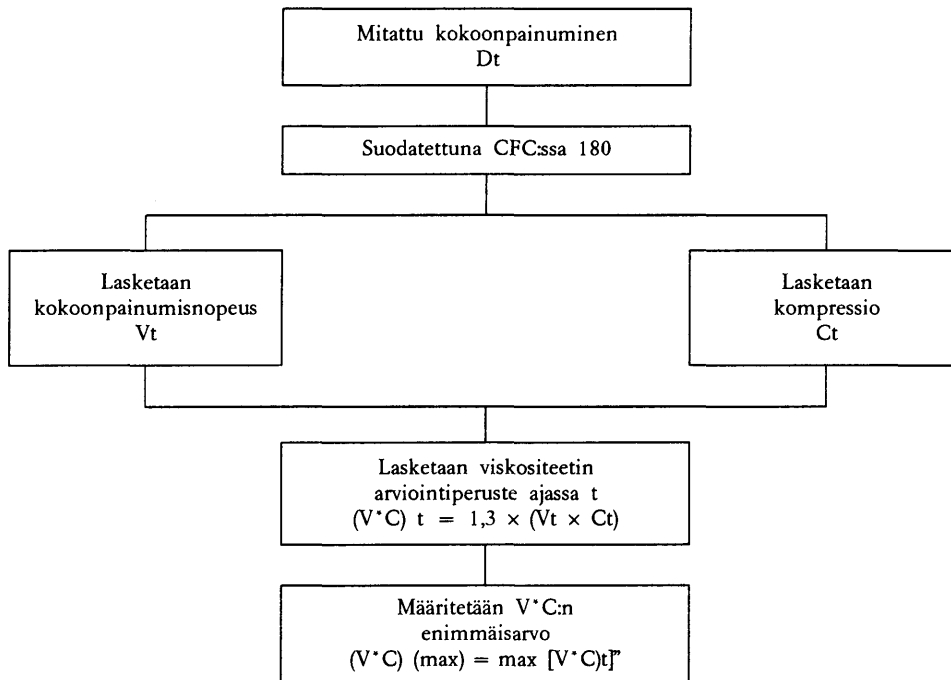
Korvataan lauseke seuraavasti:

$$" (t_2 - t_1) \left[ \frac{1}{(t_2 - t_1)} \int_{t_1}^{t_2} a \cdot dt \right]^{2,5} "$$

Sivu 16

Korvataan sivun lopussa oleva kaavio ja sitä edeltävä kahden rivin teksti seuraavasti:

"jossa  $D_t$  on kokoonpainuminen ajassa  $t$  metreinä ja MERKKIlt on kokoonpainumisen mittauserojen välinen aika sekunteina. MERKKIlt:n enimmäisarvo on  $1,25 \times 10^{-4}$  sekuntia. Seuraava kaavio osoittaa laskentatavan.



Sivu 17, 2.2 kohta, toinen rivi

Poistetaan sana "kanssa".

Sivu 17, 2.3.1 kohta, toinen rivi

Lisätään kaksoispiste sanan "että" jälkeen.

Sivu 18, 2.3.13 kohta, toinen rivi:

*Oikaistaan:* "... 350 ± 20 mm"

*seuraavasti:* "... 330 ± 20 mm"

Sivu 30, 5.1.1 kohta

*Oikaistaan:* "... vasemman puoleisiksi ..."

*seuraavasti:* "... vasemmanpuoleisiksi ..."

Sivu 36, 2.1 kohta

*Oikaistaan:* "... jalkaa ainoastaan silloin, kun se on ..."

*seuraavasti:* "... jalkoja ainoastaan silloin, kun ne on ..."

Sivu 37, 2.1.1.2 kohta, viimeinen virke

Poistetaan pilkku.

---

**Oikaistaan komission päätös 94/197/EY, tehty 26 päivänä tammikuuta 1994, maaseutu-  
maisten alueiden, joita neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2052/88 määritelty tavoite 5 b  
koskee, luettelosta vuosille 1994—1999**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 96, 14. huhtikuuta 1994)*

Sivu 87, liite, United Kingdom, South West England, Devon County, Mid Devon District:

*korvataan ilmaisu:* "(A) only the wards."

*ilmaisulla:* "(A) only the parishes."

---